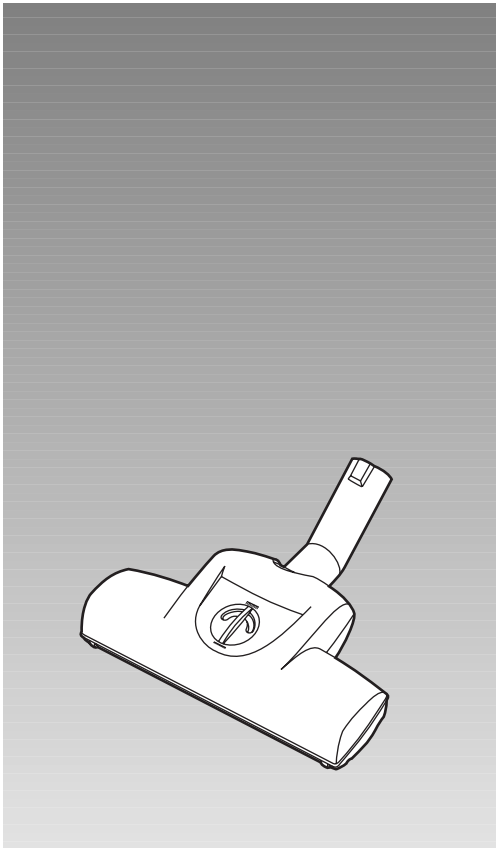
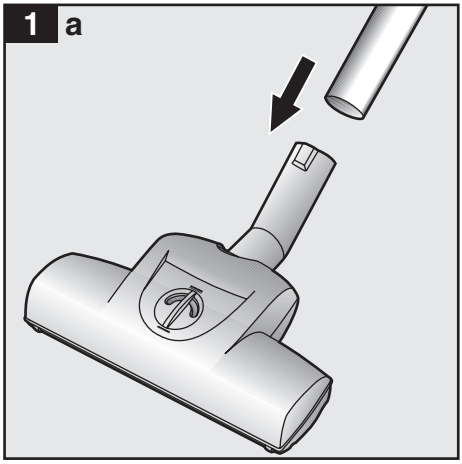
SIEMENS

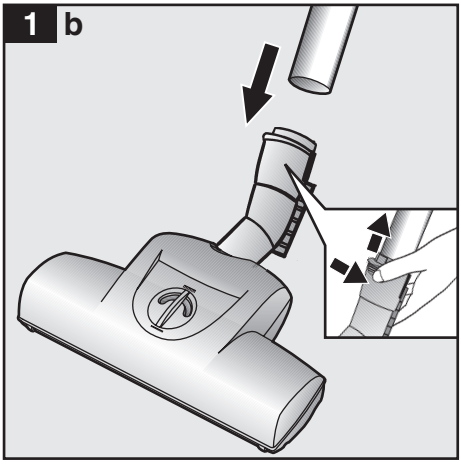
Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Notice d'utilisation
Instruzioni per l´uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instrucciones de uso
Instruções de utilização
Οδηγίες χρήσης
Kullanma talimatı
Инструкция за ползване
Használati utasítás
Instrukcja obsługi
Руководство по эксплуатации
Instrucţiuni de utilizare
Інструкція з експлуатації
إرشادات الاستخدام

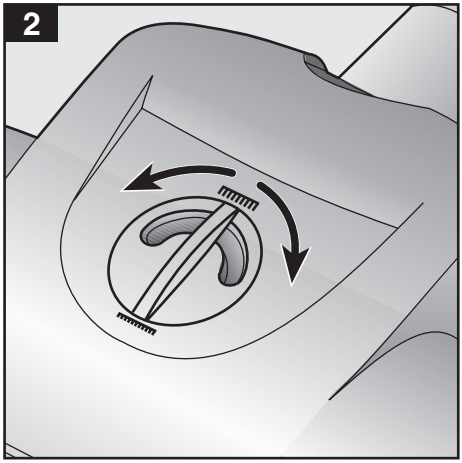
de
en
fr
it
nl
da
no
sv
fi
es
pt
el
tr
pl
hu
bg
ru
ro
uk
ar

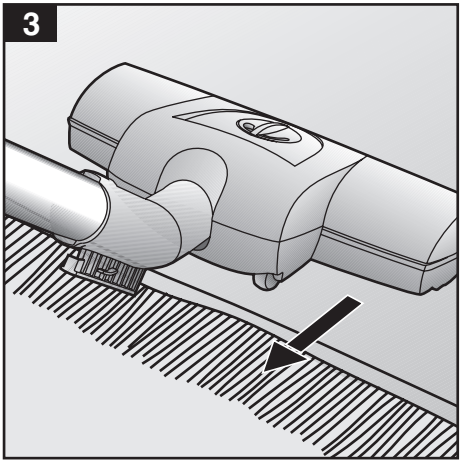


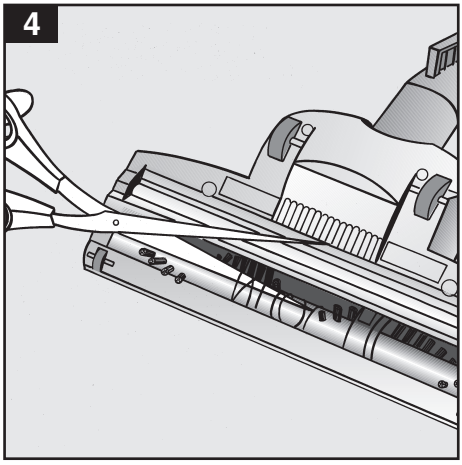
VZ67191
VZ101TBB

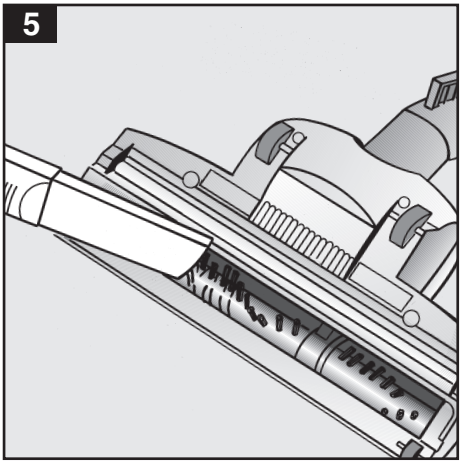

1 a


1 b


2


3


4


5

de Gebrauchsanweisung 2
en Instructions for use 4
fr Notice d'utilisation 6
it Instruzioni per l´uso 8
nl Gebruiksaanwijzing 10
da Brugsanvisning 12
no Bruksanvisning 14
sv Bruksanvisning 16
fi Käyttöohje 18
es Instrucciones de uso 20
pt Instruções de utilização 22
el Οδηγίες χρήσης 24
tr Kullanma talimatı 26
hu Használati utasitás 28
pl Instrukcja obsługi 30
bg Инструкция за ползване 32
ru Руководство по эксплуатации 34
ro Instrucţiuni de utilizare 36
uk Інструкція з експлуатації 38
41 . . . . . إرشادات الاستخدام ar

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe der Bürste an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

- **Anwendungsbereich**
  Die Turbo-Bürste saugt und bürstet Teppiche in Verbindung mit dem Staubsauger.
  Sie entfernt Staub, Fusseln, Fäden und Haare besonders gründlich.
  Bei festgetretenem Teppichflor wird eine deutlich sichtbare Auflockerung erzielt.
  Die Turbo-Bürste kann auch auf Hartböden betrieben werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Turbo-Bürste ist nur für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.
Die Turbo-Bürste ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.
Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.
Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Die Turbo-Bürste ist nicht geeignet für:
- das Absaugen von Menschen oder Tieren
- das Aufsaugen von:
  – Kleinlebewesen
  – gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen
  – feuchten oder flüssigen Substanzen
  – leicht entflammbaren oder explosiven Stoffen und Gasen.

Sicherheitshinweise

Diese Turbo-Bürste entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Wir bestätigen die Übereinstimmung mit den europäischen Richtlinien.

- Beschädigte Turbo-Bürste nicht in Betrieb nehmen.
- Nicht in die laufende Bürstenwalze greifen.
- Nicht mit laufender Bürstenwalze über die Zuleitung fahren.
- Bei rotierender Bürstenwalze,Turbo-Bürste nicht ohne Bewegung auf dem Teppich stehen lassen (Florbeschädigung).
- Woll-Veloursteppiche, insbesondere solche mit lockerem Flor, sollten nur in größeren Zeitabständen mit der Turbo-Bürste gereingt werden.

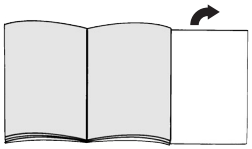
! Bitte beachten

Laufende Turbo-Bürste nicht in unmittelbarer Nähe langer Haare, Schals, Krawatten u.ä. bringen.

Hinweise zur Entsorgung

- **Verpackung**
  Die Verpackung schützt die Turbo-Bürste vor Beschädigung auf dem Transport.
  Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recyclebar.
  Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammel- stellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.
- **Altgerät**
  Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien.
  Geben Sie deshalb Ihre ausgediente Turbo-Bürste bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

Bitte Bildseite ausklappen!



Inbetriebnahme

Bild 1
a) Turbo-Bürste auf Saugrohr stecken.
b) Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Turbo-Bürste schieben.
Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.
(Wenn gemäß Ausstattung vorhanden).

Bürstsaugen

Bitte beachten
- Bürstsaugen nur mit voller Saugkraft d. h. max. Leistungsstellung am Staubsauger.

Bild 2
Wenn sich die Turbo-Bürste zu stark ansaugt, d. h. die Schiebekraft ist zu hoch, kann durch Einstellen des Saugkraftstellers die Schiebekraft verändert werden.
Hierdurch wird auch eine optimale Reinigungswirkung für die unterschiedlichen Bodenbeläge erreicht.
=> langflorige Teppiche

=> kurzflorige Teppiche

Bild 3
Teppichfransen nur in Pfeilrichtung bürsten

Wartung

Vor jeder Wartung Staubsauger ausschalten und Netzstecker ziehen. Turbo-Bürste vom Saug- / Teleskoprohr abnehmen.

Bild 4
Aufgewickelte Fäden und Haare mit einer Schere durchschneiden.

Bild 5
Fäden und Haare mit der Fugendüse absaugen.

Technische Änderungen vorbehalten.

Please keep these instructions. If the brush is passed on to a third party, ensure that the instructions are included.

■ **Field of application**
The turbo brush vacuums and brushes carpets when connected to the vacuum cleaner. It is particularly suitable for removing dust, fluff, threads and hair. It noticeably refreshes trodden down carpet pile.
The turbo brush can also be used on hard flooring.

Use as directed

This turbo brush is intended for use in the home and not for industrial purposes.
The turbo brush must be used exclusively in accordance with the specifications stated in these instructions.
The manufacturer shall not be held liable for any damages which arise from a use which is not as directed or has been caused by an incorrect operation.
Therefore, please ensure that the following information is observed and heeded at all times!
■ Only use original spare parts.

The turbo brush is not suitable for:
■ vacuuming persons or animals
■ vacuuming:
- small creatures (e.g. flies, spiders, ...)
- substances which can have adverse affects on one's health or sharp-edged, hot or red-hot substances.
- damp or liquid substances.
- easily flammable or explosive materials and gases.

Safety information

This turbo brush complies with the recognised regulations of technology and the relevant safety directives. We hereby confirm the conformity with the European guidelines.

■ Never use a damaged turbo brush.
■ Do not reach into the running brush roller.
■ Do not drive over the supply while the brush roller is running.
■ Do not leave the turbo brush standing on the carpet when the brush roller is rotating, it must be kept moving (could damage the pile).
■ Wool or velour carpets, particularly those with a loose pile, should only be cleaned occasionally with the turbo brush, must leave sufficient intervals in between.

Please observe!
● Do not leave the running turbo brush in the immediate vicinity of long hair, scarves, ties etc..

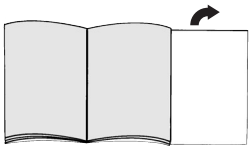
Information regarding disposal

■ **Packaging**
The packaging protects the turbo brush from becoming damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of any unwanted packaging materials at the collection point for the recycling system "Green Point".

■ **Second-hand appliances**
Second-hand appliances still contain many valuable materials. Therefore, give your second-hand appliance to your dealer or to a recycling centre to be recycled.

Ask your dealer or your local government about the current methods of disposal and the location of recycling centres in your area.

Please fold out the picture page!



Starting up

Illustration 1

a) Fit the turbo brush onto the suction pipe.

b) Push the telescopic pipe into the supports of the turbo brush until it audibly engages. Press the unlocking sleeve and pull out the telescopic pipe to remove it.
(Equipment will vary with each model).

Vacuuming with the brush

! Please observe!

- Only vacuum using the brush on full suction power, i.e. max. performance of the vacuum cleaner.

Illustration 2

If the turbo brush is vacuuming too strongly, i.e. the slide force is too high, you can change the slide force by setting the suction power position, thus enabling an optimum cleaning effect for the different floor coverings.

=> long pile carpets

 => short pile carpets

Illustration 3

Only brush the fringes in the direction of the arrow.

Maintenance

Always switch off the vacuum cleaner and pull out the plug before performing any maintenance work. Remove the turbo brush from the suction / telescopic pipe.

Illustration 4

Cut off any wrapped around hair or threads using a pair of scissors.

Illustration 5

Then vacuum up the threads and hair using the corner nozzle.

Subject to technical change without notice.

Veuillez conserver ces instructions de service. Lorsque des tiers utilisent cette brosse, veillez à ce qu'ils prennent connaissance de ces instructions de service.

■ **Domaine d'application**
La brosse turbo s'utilise avec l'aspirateur pour aspirer et brosser les tapis.
Elle élimine la poussière, les peluches, les fils et les cheveux très efficacement.
Elle permet de redonner une fraîcheur visible aux tapis dont le poil est aplati.
On peut également utiliser la brosse turbo sur des sols durs.

Emploi conforme aux fins d'utilisation

Cette brosse turbo est conçue pour une utilisation domestique et non à des fins commerciales. Utiliser cette brosse turbo en respectant exclusivement les indications de ces instructions de service. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages éventuels résultant d'un emploi non conforme aux fins d'utilisation ou d'une mauvaise manipulation.
Pour cette raison, veuillez absolument tenir compte des remarques suivantes !
■ Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.
Cette brosse turbo n'est pas conçue pour:
■ aspirer sur des personnes ou des animaux,
■ aspirer :
- de petits êtres vivants (par exemple des mouches, des araignées, ...),
- des substances toxiques, chaudes ou incandescentes ou des objets à arêtes vives,
- des substances humides ou des liquides,
- des produits ou gaz facilement inflammables ou explosifs,

Consignes de sécurité

Cette brosse turbo est conforme aux règles reconnues de la technique et aux consignes de sécurité relatives à ce domaine. Nous attestons sa conformité avec les directives européennes.■ Ne pas utiliser une brosse turbo défectueuse.
■ Ne pas saisir la brosse rotative lorsqu'elle tourne.
■ Ne pas faire passer la brosse rotative sur le câble d'alimentation lorsqu'elle tourne.
■ Lorsque la brosse rotative tourne, ne pas laisser la brosse turbo immobile sur le tapis (cela endommage le poil).
■ Ne pas utiliser la brosse turbo à intervalles rapprochés pour nettoyer les tapis velours en laine dont le poil est peu serré.

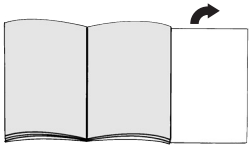
❙ Attention
● Ne pas approcher la brosse turbo près de cheveux longs, d'écharpes, de cravates, etc. lorsqu'elle est en service.

Remarques concernant l'élimination

■ **Emballage**
L'emballage protège la brosse turbo contre des détériorations pendant le transport. Il est composé de matériaux écologiques et il est donc recyclable.
Veuillez déposer les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans les points de collecte du système de récupération "Grüner Punkt – Point Vert".

■ **Appareil usagé**
Les appareils usagés contiennent encore de nombreux matériaux recyclables.
Pour cette raison, rapportez votre brosse turbo usagée à votre revendeur ou dans un centre de recyclage, pour une récupération.
Veuillez vous renseigner auprès de votre revendeur ou de l'administration de votre commune sur les possibilités actuelles d' élimination.

Prière d'ouvrir les pages portant les illustrations



Mise en service

Figure 1

a) Assembler la brosse turbo et le tube d'aspiration.

b) Enfoncer le tube télescopique sur l'embout de la brosse turbo jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
Pour les séparer, appuyer sur le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.
(Le cas échéant, selon équipement).

Aspiration et brossage simultanés

! Attention

- Pour l'aspiration et le brossage simultanés, utiliser toute la puissance d'aspiration, donc régler la puissance maximale de l'aspirateur.

Figure 2

Si la brosse turbo aspire trop fort, c'est-à-dire si la force de poussée est trop élevée, vous pouvez la modifier en positionnant le régulateur de puissance d'aspiration.
Vous obtiendrez ainsi un effet nettoyant optimal pour les différents revêtements de sol.

⫽⫽⫽⫽⫽⫽⫽⫽ => tapis à poils longs

⩍⩍⩍⩍⩍ => tapis à poils courts

Figure 3

Brosser les franges uniquement dans le sens de la flèche.

Entretien

Avant chaque entretien, arrêter l'appareil et débrancher la fiche de secteur. Retirer la brosse turbo du tube d'aspiration / télescopique.

Figure 4

Couper les fils et les cheveux emmêlés à l'aide de ciseaux.

Figure 5

Aspirer les fils et les cheveux à l'aide du suceur pour joints.

Sous réserve de modifications techniques

Si prega di conservare le presenti istruzioni per l'uso .
Se la spazzola viene ceduta a terzi, consegnare anche le istruzioni per l'uso.

■ **Ambito di utilizzo**
La turbospazzola è prevista per spazzolare ed aspirare tappeti in collegamento l'aspirapolvere.
La spazzola rimuove polvere, sfilacci, fili e peli in maniera particolarmente accurata.
Nei casi in cui il pelo del tappeto è stato molto calpestato, la turbospazzola lo renderà visibilmente più soffice.
La turbospazzola può essere utilizzata anche su pavimenti lisci.

Utilizzo secondo gli scopi previsti

La turbospazzola è prevista per un uso domestico e non per applicazioni in ambienti commerciali o industriali.
Far uso della turbospazzola solamente secondo le indicazioni delle presenti istruzioni per l'uso.
Il produttore non assume responsabilità alcuna per danni risultanti da un uso improprio oppure da un maneggio non corretto della turbospazzola.
Per tale ragione si prega di attenersi tassativamente alle seguenti indicazioni!
■ Utilizzare solo parti di ricambio originali.
La turbospazzola non è adatta per:
■ aspirare su persone o animali;
■ aspirare:
- animali di piccole dimensioni (ad esempio mosche, ragni,...);
- sostanze dannose alla salute, oggetti con spigoli acuti, molto caldi o roventi;
- oggetti umidi oppure sostanze fluide;
- materiali o gas facilmente infiammabili oppure esplosivi.

Indicazioni di sicurezza

La turbospazzola ottempera alle riconosciute regole della tecnica ed alle vigenti prescrizioni sulla sicurezza. Confermiamo in questa sede la conformità con le direttive europee.
■ Non utilizzare una turbospazzola se danneggiata.
■ Non mettere mai le mani sulla spazzola rotante.
■ Non passere sopra il cavo elettrico con la spazzola rotante in funzione.
■ Non lasciare ferma su un unico punto del tappeto la turbospazzola con il rullo rotante in movimento (danni al pelo).
■ Tappeti di delicati di lana o seta, in particolare tappeti soffici, dovrebbero essere trattati con la turbospazzola solo a lunghi intervalli di tempo.

Da tener presente

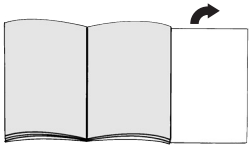
● Non mettere in funzione la turbospazzola nelle vicinanze di capelli lunghi, scialli. cravatte e simili.

Indicazioni per lo smaltimento

■ **Imballo**
L'imballo protegge la turbospazzola da danni durante il trasporto. L'imballo consiste di materiali non arrecanti danni all'ambiente ed è riciclabile, per tale ragione si prega di provvedere allo smaltimento del materiale d'imballo presso i previsti punti di raccolta.

■ **Turbospazzola non più utilizzabile**
Gli elettrodomestici non più utilizzabili contengono molti materiali pregiati. Per tale ragione consegnare la turbospazzola non più funzionante al proprio fornitore ovvero ad un centro di riciclaggio per il recupero dei materiali riutilizzabili.

Spiegare il doppio foglio con le illustrazioni!



Messa in esercizio

Figura 1
a) Inserire la turbospazzola sul tubo aspirante.
b) Spingere fino al punto d'arresto il tubo tel copico nel manicotto della turbospazzola. Per staccare le parti collegate, premere sul mani cotto di sblocco ed estrarre il tubo telescopi co (se presente nella dotazione dell'e lettrodo mestico).

Aspirare con spazzola rotante

Da tener presente

- Aspirare con spazzola rotante solo con inseri ta la massima potenza, vale a dire con il comando sulla posizione di massi ma aspirazione.

Figura 2
Se la turbospazzola aspira in maniera troppo forte, vale a dire la potenza d'aspirazione è troppo elevata, sarà possibile modificare, con l'apposito comando, la potenza d'aspirazione. Ciò permetterà anche un'ottimale pulizia per i diversi rivestimenti dei pavimenti
⫽⫽⫽⫽⫽⫽⫽⫽ => tappeti a pelo lungo

⫾⫾⫾⫾⫾⫾⫾⫾ => tappeti a pelo corto

Figura 3
Spazzolare le frange solo in direzione della freccia.

Manutenzione

Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione, disinserire l'aspirapolvere e staccare la spina dalla presa di corrente. Rimuovere la turbospazzola dal tubo aspirante ovvero dal tubo telescopico.

Figura 4
Tagliare con una forbice fili e peli arrotolati sulla spazzola.

Figura 5
Aspirare fili e peli con la bocchetta per fessure.

Con riserva di modifiche tecniche.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing!
Als de borstel aan derden wordt doorgegeven, moet de gebruiksaanwijzing mee gegeven worden.

■ **Toepassingsbereik**
De Turbo-borstel zuigt en borstelt tapijten in combinatie met de stofzuiger. Hij verwijdert stof, pluisjes, vezels en haren zeer grondig.
Bij platgelopen tapijt wordt het oppervlak duidelijk zichtbaar losser.
De Turbo-borstel kan ook op een harde bodem gebruikt worden.

Reglementair gebruik

Deze Turbo-borstel is voor het gebruik in het huishouden en niet voor gebruik in het bedrijf bedoeld.
Gebruik de Turbo-borstel uitsluitend conform de aanwijzingen in deze gebruikshandleiding.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade, die door een niet-reglementair gebruik of foute bediening veroorzaakt wordt.
Respecteer daarom absoluut de volgende aanwijzingen!
■ Gebruik enkel originele wisselstukken.

De Turbo-borstel is niet geschikt voor:
■ het afzuigen van mensen of dieren
■ het afzuigen van:
- kleine levende wezens (bijv.vliegen, spinnen,...)
- scherpe, hete of gloeiende substanties, schadelijke substanties voor de gezondheid
- vochtige of vloeibare substanties.
- licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.

Veiligheidsinstructies

Deze Turbo-borstel beantwoordt aan de erkende regels van de techniek en de desbetreffende veiligheidsbepalingen.
We bevestigen de overeenstemming met de Europese richtlijnen.

■ Neem beschadigde Turbo-borstels niet in bedrijf
■ Grijp niet in de lopende borstelwals
■ Ga niet met lopende borstelwals over de draad
■ Bij een roterende borstelwals, de Turbo-borstel niet zonder beweging op het tapijt laten staan
(beschadiging van het oppervlak).
■ Tapijten van wol of velours, vooral tapijten met een los oppervlak, mogen maar in grotere tijdsintervallen met de Turbo-borstel gereinigd worden.

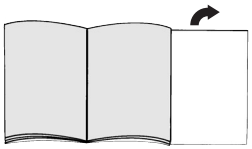
Opgelet
● Breng de lopende Turbo-borstel niet in de directe omgeving van lange haren, sjaals, dassen enz,

Verwijdering van afval

■ **Verpakking**
De verpakking beschermt de Turbo-borstel tegen beschadigingen tijdens het transport.
Ze bestaat uit milieuvriendelijke materialen en is daarom ook recycleerbaar.
Breng overbodige verpakkingsmaterialen naar de verzamelplaatsen voor het verwerkingssysteem “Grüner Punkt”

■ **Oude toestellen**
Oude toestellen bevatten meestal nog waardevolle materialen.
Geef daarom Uw versleten Turbo-borstel bij Uw handelaar resp. een recyclingcenter voor hergebruik af.
Actuele verwerkingsmanieren kunt U navragen bij Uw handelaar of Uw gemeenteadministratie.

Klap de bladzijden met illustraties open!



Inbedrijfstelling

Figuur 1
a)Turbo-borstel op de zuigbuis steken.
b)Schuif de telescoopbuis tot ze vastklikt in het aansluitstuk van de Turbo-borstel. Om de verbinding los te maken, de ontgrendelhuls indrukken en de telescoopbuis eruit trekken.
(als deze voorhanden is in de uitrusting)

Borstelzuigen

Opgelet

- Borstelzuigen enkel met volledige zuigkracht d.w.z. max. vermogensstand op de stofzuiger.

Figuur 2
Als de Turbo-borstel zich te sterk aanzuigt, d.w.z. als de schuifkracht te hoog is, kunt U door de zuigkrachtregelaar in te stellen de schuifkracht veranderen. Daardoor bereikt U een optimale reinigingswerking voor verschillende bodembedekkingen.
⫽⫽⫽⫽⫽⫽⫽⫽ => langvezelige tapijten

⫾⫾⫾⫾⫾⫾⫾⫾ => kortvezelige tapijten

Figuur 3
Rafels enkel in de richting van de pijl borstelen.

Onderhoud

Schakel voor elk onderhoud de stofzuiger uit en trek de stekker uit. Neem de Turbo-borstel van de zuig-/ telescoopbuis af.

Figuur 4
Opgewikkelde vezels en haren met een schaar doorsnijden.

Figuur 5
Vezels en haren met de voegzuigmond afzuigen.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Opbevar venligst brugsanvisningen. Hvis børsten videregives til tredjemand, så giv også brugsanvisningen med.

■ **Anvendelsesområde**
Turbobørsten suger og børster tæpper i forbindelsen med støvsugningen. Den fjerner støv, fnug, fibre og hår meget effektivt. Ved en nedtrådt tæppeluv opnås en tydelig synlig oprejsning af luven. Turbobørsten kan også anvendes på hårde gulve.

Korrekt anvendelse

Denne turbobørste er bestemt til brug i husholdningen og ikke til erhvervsmæssige formål.
Turbobørsten må kun bruges i henhold til oplysningerne i denne brugsanvisning. Fabrikanten påtager sig ikke noget ansvar for eventuelle skader, som er forårsaget af en ikke korrekt anvendelse eller en forkert betjening.
Læg derfor ubetinget mærke til de følgende henvisninger!
■ Anvend kun originale reservedele.

Turbobørsten er ikke egnet til:
■ Støvsugning af mennesker eller dyr
■ Opsugning af:
- Små levende væsner (f.eks. fluer, edderkopper, ...),
- sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser,
- fugtige eller flydende substanser,
- let antændelige eller eksplosive stoffer og gasser.

Sikkerhedshenvisninger

Denne turbobørste opfylder de anerkendte tekniske forskrifter og de relevante sikkerhedsbestemmelser. Vi bekræfter overensstemmelsen med de europæiske direktiver.
■ Tag ikke en beskadiget turbobørste i brug.
■ Grib ikke med fingrene ind i en tændt børstevalse.
■ Kør ikke hen over tilslutningsledningen med en tændt børstevalse.
■ Ved en roterende børstevalse: Lad ikke turbobørsten stå på tæppet uden bevægelse (kan beskadige luven).
■ Uldvelourtæpper - især hvis de har en løs luv - bør kun renses med turbobørsten med større tidsmellemrum.

Bemærk venligst

● En tændt turbobørste må ikke komme i umiddelbar nærhed af langt hår, tørklæder, slips og lign.

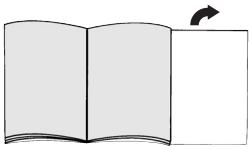
Henvisninger om bortskaffelsen

■ **Emballage**
Emballagen beskytter turbobørsten mod at blive beskadiget under transporten. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Bortskaf det ikke længere nødvendige emballagemateriale på samlestederne for systemet »Grønt punkt«.

■ **Gamle apparater**
Gamle apparater indeholder mange steder endnu værdifulde materialer. Aflevér derfor den udtjente turbobørste til Deres forhandler eller til et genbrugscenter til genanvendelse.

Spørg Deres forhandler eller Deres kommune om aktuelle bortskaffelsesmåder.

Fold venligst billedsiderne ud!



Ibrugtagning af turbobørsten

Billede 1
a) Sæt turbobørsten på sugerøret.
b) Skyd teleskoprøret helt ind i turbobørstens studs og klik det fast. Lås forbindelsen op igen ved at trykke på oplåsningsmuffen og træk så teleskoprøret ud.
(Hvis dette udstyr haves.)

Støvsugning med børste

Bemærk venligst

- Støvsug med børste kun med fuld sugekraft dvs. støvsugeren er indstillet på maks. effektstilling.

Billede 2
Når turbobørsten suger for kraftigt, dvs. skydekraften er for høj, så kan skydekraften ændres ved indstilling af sugekraften.
Herved opnår man også en optimal rensevirkning på forskellige gulvbelægninger.
⫽⫽⫽⫽⫽⫽⫽⫽ => tæpper med lang luv

⫾⫾⫾⫾⫾⫾⫾⫾ => tæpper med kort luv

Billede 3
Børst kun frynser i pilens retning.

Vedligeholdelse

Sluk for støvsugeren før hver vedligeholdelse, og træk netstikket ud. Tag turbobørsten af suge-/teleskoprøret.

Billede 4
Klip de opviklede fibre og hår på børsten over med en saks.

Billede 5
Sug fibrene og hårene af med fugemundstykket.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Vennligst oppbevar bruksanvisningen. Når børsten blir gitt videre til andre skal også bruksanvisningen følge med.

■ **Bruksområde**
Turbo-børsten suger og børster tepper i forbindelse med støvsugeren.
Den fjerner støv, lodotter, tråder og hår meget grundig.
Hvis teppeloen er nedtrått blir den synlig løftet opp.
Turbo-børsten kan også brukes på harde gulv.

Formålsmessig bruk

Denne turbo-børsten er bestemt for bruk i husholdningen og ikke for yrkesmessige formål.
Bruk turbo-børsten utelukkende slik det er oppgitt i bruksanvisningen.
Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader som forårsakes av ikke formålsmessig bruk eller feilbehandling.
Det er derfor viktig at du følger henvisningene nedenfor nøye!

■ Bruk kun originale reservedeler.

Turbo-børsten er ikke egnet for:
■ Avsuging av mennesker eller dyr
■ Oppsuging av:
- Småkryp (f.eks. fluer, edderkopper, ...)
- Helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser
- Fuktige eller flytende substanser
- Lett antennelige eller eksplosive stoffer og gasser

Sikkerhetshenvisninger

Denne turbo-børsten er i samsvar med anerkjente tekniske regler og gyldige sikkerhetsbestemmelser. Vi bekrefter at den er i overenstemmelse med europeiske direktiver.
■ Ikke bruk turbo-børsten hvis den er skadet.
■ Ikke grip inn i børstevalsen mens den er i gang.
■ Ikke kjør over ledningen med børstevalsen mens den er i gang.
■ Ikke la turbo-børsten bli stående ubevegelig på teppet når børstevalsen roterer (teppeloen blir skadet).
■ Ull-velourtepper, særlig hvis de har luftig lo, bør kun renses med turbo-børsten med lange tidsmellomrom.

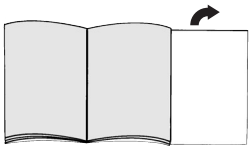
MERK!
● Turbo-børsten må ikke komme i umiddelbar nærhet av langt hår, skjerf, slips o.l.

Henvisninger om deponering

■ **Emballasje**
Emballasjen beskytter turbo-børsten mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor resirkuleres.
Deponer emballasje som ikke lenger brukes på tilsvarende deponier.

■ **Gamle børster**
Gamle apparater inneholder i mange tilfelle fremdeles verdifulle materialer.
Gi derfor din utbrukte børste til din forhandler eller til et kommunalt deponi.

Vennligst klaff ut billedsidene!



Ta børsten i bruk

Bilde 1
a) Sett turbo-børsten på sugerøret.
b) Skyv teleskoprøret inn i stussen på turbo-børsten til det smekker inn.
For å løsne forbindelsen trykker du på låsehylsene og trekker ut teleskoprøret.
(Hvis dette utstyret finnes)

Børstesuging

MERK!
- Bruk børsten kun med full sugeeffekt, dvs. maks. innstilling på støvsugeren.

Bilde 2
Hvis turbo-børsten suger seg for sterkt fast, dvs. skyvekraften er for stor, kan du endre skyvekraften ved å regulere sugekraftinnstillingen.
Dermed oppnår du også en best mulig rengjøringsvirkning for forskjellige gulvbelegg.
⫽⫽⫽⫽⫽⫽⫽⫽ => tepper med lang lo

⫾⫾⫾⫾⫾⫾⫾ => tepper med kort lo

Bilde 3
Frynser skal kun børstes i pilens retning.

Vedlikehold

Slå av støvsugeren og trekk ut støpslet før hvert vedlikehold. Ta turbo-børsten av suge-/teleskoprøret.

Bilde 4
Klipp gjennom oppviklete tråder og hår med en saks.

Bilde 5
Sug av tråder og hår med fugedysen.

Tekniske endringer forbeholdes

Kasta inte bort bruksanvisningen. Om borsten överlämnas till en tredje person, skall bruksanvisningen följa med.

■ **Användningsområde**
Sammankopplad med dammsugaren borstar och dammsuger turboborsten mattor.
Den avlägsnar mycket grundligt damm, ludd, trådar och hår.
Vid nedtrampad mattlugg uppnås en tydligt synbar uppruggning.
Turboborsten kan även användas på hårda golv.

Specificerad användning

Turboborsten är till för att användas i hushåll och skall inte nyttjas för industriellt bruk.
Använd turboborsten uteslutande enligt denna bruksanvisning.
Tillverkaren ansvarar ej för eventuella skador, som uppstår p. g. a. fel användningsområde eller att föreskrifterna ej efterföljs.
Iakttag därför noggrant följande anvisningar!
■ Använd endast original reservdelar

Turboborsten är inte lämpad till att användas för:
■ att suga av människor eller djur
■ att suga upp:
- smådjur (t. ex. flugor, spindlar ...)
- hälsoskadliga, heta eller glödande ämnen, föremål med vassa kanter
- våta eller flytande ämnen
- lätt brännbara eller explosiva ämnen eller gaser

Säkerhetsanvisningar

Turboborsten motsvarar erkända tekniska bestämmelser och tillämpliga säkerhetsbestämmelser. Vi bekräftar att den överensstämmer med europeiska riktlinjer.

■ Börja inte dammsuga om turboborsten har tagit skada
■ Ta inte i roterande borstvals
■ Kör inte med roterande borste över tillhörande sladd
■ Låt inte turboborsten stå stilla på mattan, när borstvalsen roterar
■ Ullvelourmattor och speciellt sådana med lätt lugg bör rengöras bara med längre tidsmellanrum

OBS! Varning!

● Se till att turboborsten inte kommer i närheten av långt hår, halsdukar, slipsar o. likn.

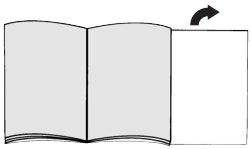
Anvisningar för avfallshantering

■ **Förpackning**
Förpackningen skyddar turboborsten mot skada vid transport.
Förpackningen består av miljövänliga material och kan därför användas till återvinning.
Förpackningsmaterial, som inte längre behövs, skall transporteras till motsvarande lämpliga uppsamlingsställen för återvinning.

■ **Utrangerade don**
Utrangerade don innehåller fortfarande ofta värdefulla material.
Lämna därför alltid din utrangerade turboborste tillbaka till din butik resp. till en återvinningscentral.

Fråga i din butik eller hos din kommunförvaltning om aktuell avfallshantering.

Fäll ut bladen med bildbeskrivningen!



Att ta turboborsten i bruk

Fig. 1
a) Sätt på turboborsten på dammsugarröret
b) Skjut teleskopröret in i turboborstens muff, tills det hakar i.
När du vill lossa på förbindelsen, trycker du på fastställningsringen och drar ur teleskopröret.
(Om den enligt tillbehörslista medföljer)

Att dammsuga med borste

OBS! lakttag följande:

- Dammsug med borsten bara med högsta sugstyrka, dvs. med maximal prestationsnivå på dammsugaren

Fig. 2
Om turboborsten suger fast sig för starkt, dvs. om skjutkraften är för hög, kan du ändra på skjutkraften genom att ställa in sugkraftreglaget.
Därigenom uppnår du också en optimal rengöringseffekt för olka golvbeläggningar.
⫽⫽⫽⫽⫽⫽ => långluggiga mattor

⫾⫾⫾⫾⫾ => kortluggiga mattor

Fig. 3
Borsta fransar endast i pilen riktning.

Underhåll

Slå ifrån dammsugaren före varje underhållstillfälle och dra ur stickproppen.
Ta av turboborsten från dammsugar- / teleskopröret

Fig. 4
Klipp av tråd och hår, som har fastnat i borsten, med en sax

Fig. 5
Sug upp trådar och hår med fogmunstycket

Förbehåll för tekniska ändringar.

Pidä käyttöohje tallessa.
Kun luovutat harjan edelleen, anna mukaan myös käyttöohje.

■ **Käyttöalue**
Pölynimurin kanssa käytettävä turboharja imuroi ja harjaa matot.
Se poistaa erittäin tehokkaasti pölyn, nöyhdän, langat, hiukset ja karvat ja kuohkeuttaa huomattavasti maton tallaantunutta nukkaa.
Turboharjaa voidaan käyttää myös kovilla lattioilla.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön.
Turboharjaa tulee käyttää ainoastaan tämän käyttöohjeen mukaisesti.
Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat epäasianmukaisesta tai väärästä käytöstä.
Siksi jäljempänä olevia ohjeita on ehdottomasti noudatettava!
■ Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.

Turboharjaa ei saa käyttää:
■ ihmisten eikä eläinten puhdistamiseen
■ seuraavien imurointiin:
- pieneliöt (esim. kärpäset, hämähäkit ...)
- terveydelle haitalliset, terävät, kuumat tai hehkuvat aineet
- kosteat tai nestemäiset aineet
- herkästi syttyvät tai räjähtävät aineet ja kaasut.

Turvallisuusohjeita

Tämä turboharja vastaa tekniikan tunnustettuja sääntöjä ja asiaankuuluvia turvallisuusmääräyksiä. Valmistaja vahvistaa Euroopan yhteisöjen direktiivien vastaavuuden.

■ Vahingoittunutta turboharjaa ei saa ottaa käyttöön.
■ Liikkeessä olevaan harjatelaan ei saa koskea.
■ Liikkeessä olevalla harjatelalla ei saa ajaa sähköjohdon yli.
■ Harjatelan pyöriessä turboharjaa ei saa jättää liikkumatta paikalleen matolle (maton nukka saattaa vahingoittua).
■ Villaveluurimattoja ja erityisesti sellaisia, joissa nukka on harva, saa puhdistaa turboharjalla ainoastaan pitkähköin aikavälein.

Tärkeää

● Käynnissä olevaa turboharjaa ei saa päästää pitkien hiusten, huivien, solmioiden tms. lähelle.

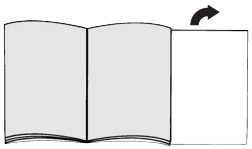
Hävittämisohjeita

■ **Pakkaus**
Pakkaus suojaa turboharjaa vaurioilta kuljetuksen aikana.
Se on tehty ympäristöystävällisistä materiaaleista ja on siksi kierrätyskelpoinen.
Toimita tarpeettomat pakkausmateriaalit asianmukaiseen jätehuoltoon.

■ **Käytöstä poistetut laitteet**
Käytöstä poistetut laitteet sisältävät arvokkaita materiaaleja.
Palauta sen vuoksi käytöstä poistettu turboharja myyjälle tai toimita se kierrätyslaitokselle.

Jätehuoltomahdollisuuksista voi kysyä laitteen myyjältä tai kunnan viranomaisilta.

Käännä kuvasivut esiin!



Käyttöönotto

Kuva 1
a) Aseta turboharja imuputkeen.
b) Työnnä teleskooppiputki turboharjan muhviin niin, että se lukkiutuu.
Osat irrotetaan toisistaan painamalla irrotushylsyä ja vetämällä teleskooppiputki irti.
(Jos se kuuluu varustukseen.)

Harjausimurointi

Tärkeää

- Harjausimurointi ainoastaan pölynimurin suurimmalla imuteholla.

Kuva 2
Jos turboharja imeytyy kiinni liian voimakkaasti, ts. työntövoima on liian suuri, työntövoimaa voidaan muuttaa imutehon säätimellä.
Näin aikaansaadaan paras mahdollinen puhdistusteho eri lattianpäällysteillä.
⫽⫽⫽⫽⫽⫽ => pitkänukkaiset matot

⩍⩍⩍⩍ => lyhytnukkaiset matot

Kuva 3
Harjaa hapsuja ainoastaan nuolen suuntaan.

Huolto

Aina ennen huoltoa pölynimurista on katkaistava virta ja verkkopistoke on vedettävä pistorasiasta. Turboharja on irrotettava imu-/teleskooppiputkesta.

Kuva 4
Irrota harjalle kelautuneet langat, hiukset ja karvat leikkaamalla ne saksilla poikki.

Kuva 5
Poista langat, hiukset ja karvat rakosuuttimella imuroimalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Por favor, guarde las instrucciones de empleo.
Por favor, al entregar el cepillo a terceros, entregue también las instrucciones de empleo.

■ **Campos de empleo**
El cepillo turbo junto con el aspirador aspira y cepilla alfombras; elimina polvo, hilachas, hilos e hilachas de un modo especialmente intenso.
Los cardados de la alfombra que se encuentren prietos se muestran tras el tratamiento visiblemente más sueltos. El cepillo turbo puede emplearse también en suelos duros.

Uso prescrito

El cepillo turbo está concebido para su empleo en viviendas, no para el uso profesional o industrias.
El cepillo turbo tan sólo debe emplearse de acuerdo a las indicaciones de estas instrucciones de empleo.
El fabricante no se responsabiliza de los daños que pueden tener lugar por no emplearse el cepillo de acuerdo a las prescripciones de uso o de un modo incorrecto. ¡Por este motivo debe observar terminantemente las siguientes indicaciones!
■ Emplee solamente piezas de repuesto originales.
El cepillo turbo no es apropiado para:
■ aspirar en personas o animales;
■ aspirar:
- pequeños seres vivos (por ejemplo, moscas o arañas),
- substancias nocivas a la salud, de cantos
agudos, calientes o incandescentes,
- substancias húmedas o líquidas,
- substancias y gases ligeramente inflamables o explosivos.

Indicación de seguridad

Este cepillo turbo cumple las normas técnicas reconocidas y las prescripciones habituales respectivas a la seguridad. Confirmamos el cumplimiento de las normativas europeas.
■ No emplear el cepillo turbo si se encuentra dañado.
■ No tocar el rodillo del cepillo al encontrarse éste en movimiento.
■ No pasar por el cable encontrándose en funcionamiento el rodillo del cepillo.
■ Al encontrarse el rodillo del cepillo girando, no dejar el cepillo turbo parado sobre la alfombra (peligro de que el cardado de la alfombra sufra daños).
■ Las alfombras de felpilla de lana, especialmente las que sean de cardado flojo, solamente deben limpiarse con el cepillo turbo en espacios de tiempo más dilatados.

Por favor, tenga en cuenta

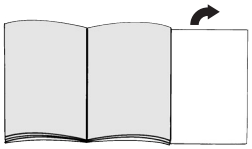
● No acercar el cepillo Turbo en funcionamiento al cabello largo, bufandas, corbatas, etc.

Indicaciones para la eliminación

■ **Empaquetado**
El empaquetado protege al cepillo turbo de los daños que pudiera sufrir durante el transporte. Los materiales de este empaquetado son ecológicos y, por este mismo motivo, reciclables.
Por favor, deseche los materiales de empaquetado que no necesite en las estaciones de recolección del sistema de reciclado “Punto verde” (“Grüner Punkt”).

■ Aparatos viejos
Los aparatos viejos contienen diversos materiales que no dejan de tener su valor.
Por este motivo debe entregar su cepillo turbo viejo y fuera de empleo a su concesionario o bien a una estación de reciclado, de modo que estos materiales puedan volver a emplearse.
Acerca de las actuales estaciones de recolección de materiales reciclables puede informarle su concesionario o ayuntamiento.

¡Por favor, desplegar la página de la figura!



Puesta en servicio

Figura 1

a) Insertar el cepillo turbo en el tubo de aspiración.

b) Deslizar el tubo telescópico hasta que se engatille en los apoyos del cepillo turbo. Para deshacer la unión presionar los casquillos de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.
(si cuenta en el equipamiento).

Aspirar con el cepillo

❗Por favor, tenga en cuenta

● Con el cepillo se trabaja con la fuerza de aspiración máxima, esto es, con la potencia máxima de la aspiradora.

Figura 2

Si el cepillo turbo aspira con una fuerza excesiva, es decir, si la fuerza de arrastre es excesiva, puede modificar la fuerza de arrastre ajustando convenientemente el regulador de aspiración.
A este respecto obtendrá un efecto de limpieza ideal en relación a los diferentes suelos.

 => alfombras de carda o pelo largo

 => alfombras de carda o pelo corto

Figura 3

Cepillar los flecos solamente en la dirección de la flecha.

Mantenimiento

Antes de cada uno de los trabajos de mantenimiento debe desconectarse la aspiradora y retirarse el enchufe. Quitar el cepillo turbo del tubo de aspiración/ tubo telescópico.

Figura 4

Cortar con unas tijeras los pelos que se hayan enrollado.

Figura 5

Aspirar los hilos y pelos con la tobera de juntas.

Reservadas las modificaciones técnicas.

É favor guardar as instruções de serviço. Se a escova for dada a terceiros, as instruções deverão ser juntadas.

■ **Campo de aplicação**
A turbo-escova, em combinação com o aspirador de pó, aspira e escova tapetes.
Ela elimina particularmente bem pó, linhas, fios e cabelos.
Em caso de pêlo de tapete apisoado, consegue-se afofá-lo visivelmente. A turbo-escova também pode ser usada em pisos duros.

Utilização conforme a destinação

Esta turbo-escova é determinada para o uso doméstico e não para fins profissionais
A turbo-escova só deverá ser usada de acordo com as presentes instruções de serviço.
O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos resultantes do uso incorrecto ou do manejo incorrecto.
Por isso, é favor sempre observar as instruções seguintes!
■ Só usar peças de reposição originais.

A turbo-escova não é apropriada para:
■ aspirar pessoas ou animais
■ aspirar:
- serves vivos pequenos (p.ex. moscas, aranhas, ...).
- substâncias nocivas, afiadas, quentes ou incandescentes.
- substâncias húmidas ou líquidas.
- substâncias e gases altamente inflamáveis ou explosivos.

Instruções de segurança

Esta turbo-escova corresponde às regras reconhecidas da técnica e às disposições de segurança relevantes. Confirmamos a conformidade com as directrizes europeias.
■ Não usar mais uma turbo-escova danificada.
■ Não tocar no rolo da escova em funcionamento.
■ Não passar por cima da linha adutora com o rolo da escova em funcionamento.
Não deixar a turbo-escova parada no tapete quando o rolo da escova estiver girando (danificação do pêlo).
■ Tapetes de veludo de lã, particularmente com pêlo solto, só deverão ser limpados em intervalos grandes com a turbo-escova.

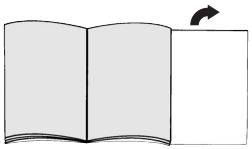
! É favor observar
● Não colocar a turbo-escova em funcionamento perto de cabelos compridos, cachecois, gravatas, etc.

Instruções para a eliminação de resíduos

■ **Embalagem**
A embalagem protege a turbo-escova contra danificações no transporte. Ela consiste em materiais não-poluentes recicláveis. É favor eliminar os materiais de embalagem não necessitados nos postos de colheita para o sistema de tratamento.

■ **Aparelho velho**
Aparelhos velhos contém muitos materiais preciosos. Por isso, o aparelho velho deverá ser entregado ao seu comerciante ou a um centro de reciclagem.
Para métodos de eliminação actuais, é favor contactar o seu comerciante ou a administração da sua freguesia.

É favor abrir as páginas das figuras!



Colocação em serviço

Figura 1

a) Colocar a turbo-escova no tubo aspirador.

b) Inserir o tubo telescópico na tubuladura da turbo-escova, até ele engatar. Para soltar a união, apertar a luva de destravamento e puxar o tubo telescópico para fora. (quando existente, dependendo da execução)

Aspirar com escova

! É favor observar

- Ao aspirar com escova, sempre deverá ser ajustada a posição de potência de aspiração máxima no aspirador de pó.

Figura 2

Se a turbo-escova aspirar demasiado forte, ou seja a força corrediça for demasiada, ela poderá ser modificada, ajustando o regulador de potência de aspiração.
Com isso, será obtido um efeito de limpeza óptimo para os diferentes revestimentos do piso.

⫽⫽⫽⫽⫽⫽ => tapetes de pêlo comprido

⩲⩲⩲⩲⩲⩲ => tapetes de pêlo curto

Figura 3

Só escovar as franjas no sentido do vector.

Manutenção

Desligar o aspirador de pó antes de cada manutenção e puxar a ficha de rede. Retirar a turbo-escova do tubo aspirador/telescópico.

Figura 4

Cortar fios e cabelos enrolados com uma tesoura.

Figura 5

Aspirar fios e cabelos com o bocal de juntas.

Reservamo-nos alterações técnicas.

Παρακαλείσθε να φυλάξετε τις οδηγίες χρήσης.
Η μεταβίβαση της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους να μη γίνεται χωρίς τις οδηγίες χρήσης.

■ **Τομείς εφαρμογής**
Η βούρτσα-τούρμπο καθαρίζει και βουρτσίζει χαλιά σε συνδιασμό με την ηλεκτρική σκούπα. Απομακρύνει σκόνη, νήματα και τρίχες με μεγάλη ακρίβεια.
Εάν το χαλί είναι έντονα πατημένο, επιτυγχάνεται εμφανής ανάκαμψη.
Η βούρτσα-τούρμπο μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για σκληρά δάπεδα.

Ενδεδειγμένη χρήση

Η παρούσα βούρτσα-τούρμπο προβλέπεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
Η βούρτσα-τούρμπο πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, προκληθείσες από την μη-ενδεδειγμένη ή τη λανθασμένη χρήση της ηλεκτρικής σκούπας.
Γι' αυτόν το λόγο να τηρείτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!

■ Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, εξαρτήματα ή ειδικά εξαρτήματα.

Η βούρτσα-τούρμπο δεν είναι κατάλληλη:
■ για τον καθαρισμό ανθρώπων ή ζώων
■ για την απορρόφηση
- ζωυφίων (π.χ. μυγών, αραχνών κ.α.),
- επιβλαβών για την υγεία, αιχμηρών, καυτών ή υγρών ουσιών,
- εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών ή αερίων.

Οδηγίες ασφαλείας

Η παρούσα βούρτσα-τούρμπο ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες και στους σχετικούς κανόνες ασφαλείας. Βεβαιώνουμε την αντιστοιχία με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

■ Μη θέτετε σε λειτουργία βούρτσες-τούρμπο, οι οποίες παρουσιάζουν βλάβη.
■ Μην εισάγετε τα χέρια σας στον περιστρεφόμενο κύλινδρο της βούρτσας.
■ Μην περνάτε με τον περιστρεφόμενο κύλινδρο της βούρτσας πάνω από προσαγωγούς.
■ Μην αφήνετε ακίνητη τη βούρτσα-τούρμπο στο χαλί σας, όταν συνεχίζει να περιστρέφεται ο κύλινδρος της βούρτσας (καταστροφή νημάτων).
■ Τα χαλιά από αμιγές βελούδο, ιδιαίτερα αυτά με αραιό νήμα, πρέπει να καθαρίζονται μόνον κατά περιόδους με τη βούρτσα-τούρμπο.

Παρακαλείσθε να προσέξετε
● Η περιστρεφόμενη βούρτσα-τούρμπο δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται κοντά σε μακριά μαλλιά, κασκόλ, γραβάτες κ.ο..

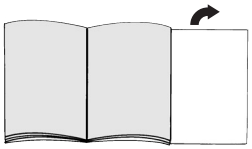
Οδηγίες για την κατάλληλη διάθεση

■ **Συσκευασία**
Η συσκευασία προστατεύει τη βούρτσα-τούρμπο από την πρόκληση βλαβών κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
Αποτελείται από οικολογικά υλικά και είναι γι' αυτόν το λόγο ανακυκλώσιμη.
Πετάξτε τα υλικά συσκευασίας που δε χρησιμοποιούνται πλέον στα προβλεπόμενα σημεία διάθεσης.

■ **Πεπαλαιωμένη συσκευή**
Οι πεπαλαιωμένες συσκευές συνεχίζουν να διαθέτουν πολύτιμες ύλες.
Δώστε γι' αυτόν το λόγο την πεπαλαιωμένη σας συσκευή στον έμπορό σας ή στο κέντρο ανακύκλωσης για ανακύκλωση.

Σχετικά με τους χώρους διάθεσης ζητήστε πληροφορίες από τον έμπορό σας ή το δήμο σας.

Παρακαλείσθε να ξεδιπλώσετε τη σελίδα με την εικόνα!



Έναρξη της λειτουργίας

Απεικόνιση 1
a) Εφαρμόστε τη βούρτσα-τούρμπο στο σωλήνα απορρόφησης.
b) Εισάγετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο στόμιο της βούρτσας-τούρμπο μέχρι να πιάσει.
Για την αποσύνδεση πατήστε το κέλυφος απασφάλισης και εξάγετε τον τηλεσκοπικό άκαμπτο σωλήνα (εάν ανήκει στη συσκευασία παράδοσης).

Βούρτσες απορρόφησης

Παρακαλείσθε να προσέξετε

- Η χρήση των βουρτσών απορρόφησης να γίνεται μόνο με πλήρη απορροφητική ικανότητα, δηλαδή με τη μέγιστη δυνατή ισχύ της ηλεκτρικής σκούπας.

Απεικόνιση 2
Σε περίπτωση υπερβολικά μεγάλης απορροφητικής ικανότητας της βούρτσας-τούρμπο, που σημαίνει ότι υπάρχει δυσκολία στο σπρώξιμο, μπορείτε να τη μειώσετε ρυθμίζοντας το ρυθμιστή απορροφητικής ικανότητας.
Έτσι επιτυγχάνετε την καλύτερη δυνατή δράση καθαρισμού για τις διάφορες επιστρώσεις δαπέδων.
⫽⫽⫽⫽⫽ => χαλιά με μακρύ νήμα

⩲⩲⩲⩲ => χαλιά με κοντό νήμα

Απεικόνιση 3
Βουρτσίστε τα κρόσσια μόνον προς την κατεύθυνση του βέλους.

Συντήρηση

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης πρέπει να σβήνετε την ηλεκτρική σκούπα και να τραβάτε το φις του ηλεκτρικού ρεύματος. Αφαιρέστε τη βούρτσα-τούρμπο από τον άκαμπτο σωλήνα απορρόφησης ή τον άκαμπτο τηλεσκοπικό σωλήνα.

Απεικόνιση 4
Κόψτε τις τυλιγμένες κλωστές και τρίχες με τη βοήθεια ενός ψαλιδιού.

Απεικόνιση 5
Απορροφίστε τις κλωστές και τις τρίχες με το πέλμα γωνιών.

Επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος διενέργειας τεχνικών τροποποιήσεων.

Kullanım Kılavuzunu lütfen saklayın. Fırçanın üçüncü kişilere verilmesinde kullanım kılavuzunu da birlikte verin.

■ **Kullanım alanı**
Turbo fırça elektrikli süpürge ile birlikte kullanılarak halıların süpürülmesi ve fırçalanmasında kullanılır. Turbo fırça toz, elyaf, iplik ve saçları özellikle itinalı şekilde temizler. Yapışmış olan halı tüyleri kaldırılarak bollaştırılır. Turbo fırça sert zeminlerde de kullanılır.

Kullanım amacına uygun kullanım

Bu Turbo fırça sadece ev işlerinde kullanım içindir ve endüstriyel kullanımlar için uygun değildir. Turbo fırçayı sadece kullanım kılavuzunda belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanın. Turbo fırçanın kullanım amacı dışında kullanılmasından veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan üretici firma herhangi bir sorumluluk üstlenmez. Bu nedenle aşağıda açıklanan talimatlara mutlaka riayet ediniz!

■ Sadece orijinal yedek parça kullanın.
Elektrikli süpürge aşağıdaki çalışmalar için uygun değildir:
■ Insan veya hayvanların üzerlerini süpürme
■ aşağıdaki durumlarda:
- küçük böcek ve sineklerin süpürülmesi (örneğin sinek, örümcek...)
- sağlığa zararlı, keskin kenarlı, kızgın veya kor halindeki maddelerin süpürülmesi
- nemli veya ıslak maddelerin süpürülmesi
- kolay alev alan veya patlayıcı madde ve gazların süpürülmesi

Güvenlik Uyarylary

Bu Turbo fırça geçerli teknik kurallara ve güvenlik yönetmeliklerine uygundur. Cihazın Avrupa normlarına uygunluğunu tasdik ederiz.

■ Hasarlı Turbo fırçayı çalıştırmayın.
■ Dönmekte olan Turbo fırçasının silindirine elinizi sokmayın.
■ Dönmekte olan Turbo fyrçasının silindirini elektrik kablosunun üzerinden geçirmeyin.
■ Turbo fyrçasının silindiri dönerken Turbo fyrçayı halının üzerinde hareketsiz byrakmayın (halı tüyleri zarar görür).
■ Yünlü velour halılar, özellikle tüyleri gevşek olan halılar Turbo fırça ile uzun aralıklar ile temizlenecektir.

❗Lütfen Dikkat

● Çalışmakta olan Turbo fırçayı uzun saçlar, atkı, kravat vs. gibi eşyaları yakınına getirmeyin.

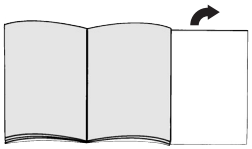
Arıtma Bilgileri

■ **Ambalaj**
Ambalaj Turbo fırçayı transport esnasında korur. Ambalaj malzemesi çevre dostu malzemelerden yapılmış olup geri kazanılabilir. Kullanılmayan ambalaj malzemelerini "Yeşil Nokta" geri kazanma sistemi toplama noktalarına verin.

■ **Kullanılmış cihaz**
Eski cihazlar birçok değerlendirilebilir malzemeler içerir. Bu nedenle kullanım ömrünü tamamlamış olan Turbo fırçanızı yetkili servisinize veya geri kazanma merkezine verin.

Güncel geri kazanma merkezlerinin adresleri yetkili servisden veya yerel yönetimlerin ilgili birimlerinden öğrenilebilir.

Şekilli sayfayı açın.



Çalıştırma

Şekil 1
a) Turbo fırçayı emme borusuna takın.
b) Teleskop boruyu yerine geçinceye kadar Turbo fırçanın bağlantı ağzına takın. Bağlantıyı açmak için açma kovanını bastırın ve teleskop boruyu çıkarın. (donanım çerçevesinde mevcut olması durumunda).

Fırçalı temizleme

❗ Lütfen Dikkat

- Fırçalı temizleme sadece tam emme gücü yani elektrik süpürgesinin max. güç ayarı ile mümkündür.

Şekil 2
Turbo fırça çok güçlü olarak temizledi ğinde, yani itme kuvveti çok yüksek oldu ğunda, emme kuvveti ayarlayıcısının ayarlanması ile itme kuvveti de ğiştirilebilir. Böylece farklı taban kaplamaları için optimal temizleme etkisi elde edilir.
⫽⫽⫽⫽⫽ => Uzun tüylü halılar

⩍⩍⩍ => Kısa tüylü halılar

Şekil 3
Halı tüylerini sadece ok işareti yönünde fırçalayın.

Bakım

Elektrik süpürgesinin bakımından önce daima cihazı kapatın ve fişi prizden çıkarın. Turbo fırçayı emme/teleskop borudan çıkarın.

Şekil 4
Sarılmış olan iplik ve saçları keserek çıkarın.

Şekil 5
Yplik ve saçları yarık aparatı ile temizleyin.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Instrukcję obsługi należy przechowywać. Przy przekazywaniu szczotki osobom trzecim proszę przekazywać również instrukcję obsługi

■ **Zakres stosowania**
Turboszczotka odkurza i szczotkuje dywany w połączeniu z odkurzaczem. Usuwa ona kurz, nitki, włókna i włosy szczególnie dokładnie. W przypadku zdeptanego runa dywanowego uzyskuje się jego wyraźne spulchnienie. Turboszczotka może być również użyta do podłóg twardych.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Ta turboszczotka jest przeznaczona do użytkowania w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego. Używaj turboszczotki wyłącznie zgodnie z danymi zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Producent turboszczotki nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługą.
Dlatego też bezwzględnie przestrzegaj następujących wskazówek!

■ Stosuj tylko oryginalne części zamienne. Turboszczotka nie nadaje się do:

■ odkurzania ludzi lub zwierząt
■ usuwania:
- mikroorganizmów (np. muchy, pająki,.....)
- substancji szkodliwych dla zdrowia, bądź przedmiotów mających ostre krawędzie, gorących lub żarzącychsię,
- substancji wilgotnych lub ciekłych,
- łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Niniejsza turboszczotka odpowiada uznanym zasadom techniki oraz spełnia odnośne przepisy bezpieczeństwa. Potwierdzamy jej zgodność z wytycznymi europejskimi.

■ Nie uruchamiaj uszkodzonej turboszczotki.
■ Nie sięgaj do pracującego wałka szczotki.
■ Nie przesuwaj pracującego wałka szczotki po przewodach zasilających.
■ W przypadku wirującego wałka szczotki nie pozostawiaj turboszczotki nieruchomo na dywanie (uszkodzenie runa dywanu).
■ Dywany wełniano-welurowe, zwłaszcza takie, które cechują się luźnym runem, należy czyścić turboszczotką tylko w większych odstępach czasu.

Zapamiętaj

● Nie umieszczaj pracującej turboszczotki w bezpośredniej bliskości długich włosów, szalików, krawatów itp.

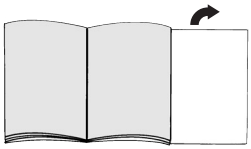
Wskazówki dotyczące usuwania odpadów

■ **Opakowanie**
Opakowanie chroni turboszczotkę przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów przyjaznych dla środowiska naturalnego i dlatego może zostać poddane recyklingowi. Oddawaj nieużywane już materiały pakunkowe w punktach zbiorczych przeznaczonych dla systemu utylizacyjnego „Grüner Punkt“(zielony punkt).

■ **Stare urządzenie**
Stare urządzenia często zawierają jeszcze pełnowartościowe materiały. Dlatego też zwróć Twoją wysłużoną turboszczotkę do powtórnego wykorzystania swojemu dostawcy lub do centrum recyklingu.

W sprawie aktualnych procedur usuwania odpadów zwróć się do swojego dostawcy lub do zarządu gminy.

Otwórz stronę z rysunkami!



Uruchomienie

Rysunek 1
a) Wetknij turboszczotkę na rurę ssącą.
b) Wsuń rurę teleskopową do króćca turboszczotki aż do zatrzaśnięcia. W celu rozłączenia połączenia naciśnij tulejkę odblokowującą i wyciągnij rurę teleskopową.
(Jeżeli występuje zgodnie z wyposażeniem).

Odkurzanie za pomocą szczotki

Zapamiętaj

- Odkurzanie za pomocą szczotki wykonuj tylko przy pełnej sile ssącej, tzn. przy położeniu maksymalnej mocy na odkurzaczu.

Rysunek 2
Gdy turboszczotka przysysa się zbyt mocno, tzn. gdy siła przesuwu jest za duża, możesz zmienić siłęprzesuwu nastawiając nastawnik siły ssącej. Uzyskasz dzięki temu również optymalne działanie czyszczące dla różnych wykładzin podłogowych.
⫽⫽⫽⫽⫽ => dywany o długim runie

⩲⩲⩲⩲⩲ => dywany o krótkim runie

Rysunek 3
Frędzle szczotkuj tylko w kierunku strzałki.

Konserwacja

Przed każdą konserwacją wyłącz odkurzacz i wyciągnij wtyk sieciowy z gniazdka. Zdejmij turboszczotkę z rury ssącej/teleskopowej.

Rysunek 4
Nawinięte włókna i włosy przetnij nożycami.

Rysunek 5
Włókna i włosy odessij za pomocą dyszy do odkurzania szczelin.

Zastrzega się możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

Szíveskedjen megőrizni a használati útmutatót.
A kefe harmadik személynek történő továbbadásakor kérjük a használati útmutatót is mellékelni.

■ **Alkalmazási terület**
A turbo-kefe a porszívóval összekapcsolva szívja és keféli a szőnyegeket.
Különösen alaposan eltávolítja a port, a szöszöket, a szálacskákat és a hajszálakat Letaposott szőnyegbolyhok esetén szemmel láthatóan fellazítja a bolyhokat.
A turbo-kefe kemény padlókon is alkalmazható.

Rendeltetésszerű használat

Ez a turbo-kefe háztartási használatra és nem ipari célra szolgál.
A turbo-kefét kizárólag az ebben a használati útmutatóban közölt utasítások szerint szabad használni.
A gyártó nem vállal felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használata vagy helytelen kezelése által okozott esetleges károkért.
Ezért szíveskedjen feltétlenül figyelembe venni a következő útmutatásokat!

■ Csak eredeti pótalkatrészeket használjon!
A turbo-kefe nem alkalmas:

■ emberek vagy állatok leporszívózására,
■ a következő anyagok felszívására:
- mikroorganizmusok (pl. legyek, pókok, stb...),
- egészségre káros, éles szélű, forró vagy izzó anyagok,
- nedves vagy folyékony anyagok,
- könnyen lobbanékony vagy robbanó anyagok és gázok.

Biztonsági útmutatások

Ez a turbo-kefe megfelel a technika elismert szabályainak és a vonatkozó biztonsági rendelkezéseknek. Igazoljuk az európai irányelvekkel való megegyezőséget.

■ Sérült turbo-kefét nem szabad üzembe helyezni.
■ Nem szabad a forgó kefehengerbe nyúlni.
■ Nem szabad a kefehengerrel a kábelen keresztülhajtani.
■ A kefehengerek működése közben a turbo- kefét nem szabad mozgatás nélkül a szőnyegen hagyni (a bolyhok megsérülnek).
■ A gyapjú-velúr, s különösen a laza bolyhú szőnyegeket csak nagyobb időközönként szabad a turbo-kefével megtisztítani.

Kérjük figyelembe venni!

● A járó turbo-kefét nem szabad hosszú haj, sálak, nyakkendők és hasonlók közvetlen közelébe vinni.

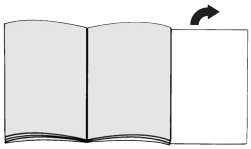
Ártalmatlanítási útmutatások

■ **Csomagolás**
Csomagolás védi a turbo-kefét a szállítás közbeni károsodásokkal szemben.
Ez környezetbarát anyagokból áll és ezért újrahasznosítható. Azokat a csomagolóanyagokat, amelyekre már nincs szüksége, a „Zöld pont” hulladékhasznosító rendszer szelektív gyűjtőpontjain szíveskedjen elhelyezni.

■ Régi készülék
A régi készülékek sokszor még értékes anyagokat tartalmaznak.
Kimustrált turbo-keféjét ezért újrahasznosítás céljából szíveskedjen kereskedőjénél, ill. egy újrahasznosítási központban leadni.

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségeket szíveskedjen kereskedõjénél vagy a községi közigazgatásnál megtudakolni.

Kérjük kihajtani a képeket tartalmazó oldalakat!



Üzembe helyezés

1. kép
a) A turbo-kefét a szívócsőre helyezzük.
b) A teleszkópcsövet bekattanásig a turbo-kefe csokjába toljuk.
A kötés oldására megnyomjuk a reteszfeloldó hüvelyt és kihúzzuk a teleszkópcsövet.
(Ha a felszereltségtől függően adva van)

Kefélve szívás

Kérjük figyelembe venni!

- A kefélve szívás csak teljes szívóerővel, azaz a porszívó max. teljesítményhelyzetében történjen!

2. kép
Ha a turbo-kefe túl erősen a szőnyeghez szívódik, tehát a tolóerő túl magas, úgy a szívóerő-állító beállításával megváltoztatható a tolóerő.
Ezáltal a különböző padlóburkolók optimális tisztítóhatása is elérhető.
⫽⫽⫽⫽⫽ => fi hosszú bolyhú szőnyegek

⩲⩲⩲⩲ => fi rövid bolyhú szőnyegek

3. kép
A rojtok kefélése csak nyíl irányába történjen.

Karbantartás
Minden karbantartás előtt kikapcsoljuk a porszívót és kihúzzuk a hálózati csatlakozó dugaszt. A turbo-kefét levesszük a szívó- / teleszkópcsõrõl.

4. kép
A feltekercselődött szálacskákat és hajszálakat ollóval keresztülvágjuk.

5. kép
A szálacskákat és hajszálakat résszívófejjel leporszívózzuk.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk

Моля, съхранявайте Инструкцията за употреба.
При предаване на четката на трето лице, моля, предавайте и Инструкция за употреба.

■ **Област на приложение**
Турбо-четката, свързана с прахосмукачката почиства и изчетква килими.
Тя отстранява особено добре влакна, конци и косми.
При силно притъпкани влакна по килима се постига явно виждащо се разпухкване.
Турбо-четката може да се използва също и при твърди подове.

Правилно използване по предназначение

Тази турбо-четка е предназначена за ползване в домакинството, а не за професионални цели.
Използвайте турбо-четката изключително съгласно данните в настоящата Инструкция за употреба.
Производителят не отговаря за евентуални щети, предизвикани от употребата не по предназначение или неправилното обслужване.
Затова, моля спазвайте непременно следващите указания!

■ Използвайте само оригинални резерви части.
Турбо-четката не е подходяща за:
■ Засмукване по хора и животни
■ Засмукване на:
- дребни живи същества (напр. мухи, паяци, ...).
- вредни за здравето, остроръбести, горещи или тлеещи субстанции,
- влажни или течни субстанции,
- леснозапалими или взривни вещества и газове

Указания за безопасност

Тази турбо-четка отговаря на общоприетите правила на техниката на безопасност и на съответните предписания по безопасността. Ние потвърждаваме съответствието с европейските норми.

■ Повредената турбо-четка да не се пуска в работа.
■ Не пипайте работещия валяк на четката.
■ Не преминавайте с работещ валяк през захранващия кабел.
■ При въртящ се валяк на четката, турбо-четката да не се оставя без движение върху килима (повреждане на влакната).
■ Вълнени велурени килими, особено такива с пухкави влакна, би трябвало да се почистват с турбо-четката само през по-големи интервали от време.

Моля, спазвайте

● Работещата турбо-четка да не се поставя в непосредствена близост до дълги коси, шалове, вратовръзки и др. подобни.

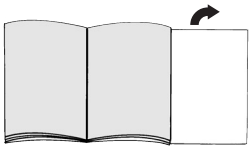
Указания за рециклиране

■ **Опаковка**
Опаковката предпазва турбо-четката от увреждания при транспорта.
Тя се състои от екологични материали и поради това може да се рециклира.
Предавайте вече ненужните опаковъчни материали на събирателните пунктове "Зелена точка" на системата за вторични суровини.

■ **Стар уред**
Старите уреди съдържат многообразни все още ценни материали.
Поради това предавайте вашата износена турбо-четка при търговеца, респ. на някой център за рециклиране с цел вторичното й оползотворяване.

За актуалните пътища за рециклиране, моля, питайте вашия търговец или общинската администрация.

Моля, разгънете илюстрованата страница!



Пускане в експлоатация
Фиг. 1
a) Поставете турбо-четката на смукателната тръба.
b) Телескопичната тръба да се вкарва в щуцера на турбо-четката докато се фиксира чрез щракване.
За освобождаване на съединението натискайте гилзата за деблокиране и извадете телескопичната тръба.
(ако има такива при тази комплектация)

Засмукване-изчеткване

Моля, спазвайте

- Засмукването с изчеткване да се извършва само с пълна смукателна сила, т. е. макс. положение на мощността на прахосмукачката.

Фиг. 2
Ако турбо-четката се впива много силно, т. е. силата за бутане е твърде голяма, можете да я измените посредством регулиране на устройството за силата на засмукване.
Така ще постигнете също така и оптимално почистващо действие за различните подови настилки.
⫽⫽⫽⫽ => килими с дълги влакна

⫾⫾⫾⫾ => килими с къси влакна

Фиг. 3
Ресните изчеткващте само по посока на стрелката

Техническо обслужване

Преди всяко обслужване изключвайте прахосмукачката и изваждайте щепсела от мрежата. Сваляйте турбо-четката от смукателната / телескопичната тръба.

Фиг. 4
Намотаните конци и косми прерязвайте с ножица.

Фиг. 5
Конци и косми засмуквайте с дюзата за фуги.

Запазваме си правото за технически изменения.

Просим Вас хранить эту инструкцию по обслуживанию.
При передаче щетки другим лицам передавайте, пожалуйста, и инструкцию по обслуживанию.

■ **Область применения**
При работе вместе с пылесосом турбощетка чистит ковры и засасывает загрязнения.
Она очень хорошо удаляет пыль, ворсинки, нитки и волосы.
С ее помощью достигается заметное оживление примятого ворса ковра.
Турбощетку можно использовать также и для чистки твердых полов.

Надлежащее использование
Турбощетка предназначена для применения в домашнем хозяйстве и не пригодна для использования в профессиональных целях.
При работе с турбощеткой следует обязательно соблюдать указания настоящей инструкции по эксплуатации.
Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, возникающий в результате использования турбощетки не по назначению или вследствие неправильного обслуживания.
Поэтому следует в обязательном порядке соблюдать приведенные ниже указания!

■ Применяйте только оригинальные запчасти.

Турбощетка не пригодна для
■ чистки людей или животных,
■ засасывания
- мелких живых существ (например, мух, пауков, ...),
- вредных для здоровья, остроугольных, горячих или тлеющих материалов,
- влажных материалов или жидкостей,
- легковоспламеняющихся или взрывоопасных веществ и газов.

Указания по технике безопасности

Данная турбощетка отвечает соответствующим требованиям техники безопасности. Мы подтверждаем, что прибор соответствует требованиям Европейских стандартов и российским стандартам,
установленным системой ГОСТ.

■ Не разрешается применять щетку, имеющую повреждения.
■ Не притрагиваться к вращающемуся валику щетки.
■ Не наезжать вращающимся валком щетки на присоединительный электрокабель.
■ При вращающемся валике щетки не оставлять турбощетку без движения на одном месте (опасность повреждения ворса ковра).
■ Шерстяные бархатные ковры, особенно с мягким длинным ворсом, не следует слишком часто чистить турбощеткой.

❙ Внимание
● Не подносить работающую турбощетку близко к длинным волосам, шарфам, гал стукам и т. п.

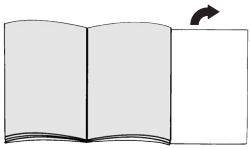
Указания по утилизации

■ **Упаковка**
Упаковка защищает турбощетку от повреждений во время перевозки.
Она состоит из экологически чистых материалов, пригодных к повторному использованию.
Сдавайте ненужный Вам упаковочный материал на пункты вторсырья.

■ **Старый прибор**
Старые приборы содержат еще много ценных материалов.
Поэтому сдавайте Ваши отслужившие свой срок турбощетки в Ваш магазин или на пункты вторсырья для повтор ной переработки.

Информацию о возможностях утилизации Вы можете получить в Вашем магазине или в администрации Вашего населенного пункта.

Пожалуйста, раскройте лист с иллюстрациями.



Включение турбощетки

Рис. 1
a) Насадите турбощетку на вса сывающую трубу.
b) Задвиньте телескопическую трубу в патру бок турбощетки до входа в зацепление.
При необходимости отсоединения надавите на деблокирующую втулку и вытащите телескопическую трубу.
(Если имеется в данном исполнении)

Пылесосно-щеточный режим

❗Внимание

- Работа в пылесосно-щеточном режиме разрешается только с макси мальной силой всасывания, т. е. при включении пылесоса на аксимальную мощность.

Рис. 2
Если турбощетка слишком сильно приса сывается, т. е. сила перемеще ния слишком высока, Вы можете изменить силу перемещения, пользуясь регулятором силы всасывания.
Это обеспечивает также оптимальный эффект чистки раз личных покрытий пола.
⫽⫽⫽⫽⫽ => ковры с длинным ворсом

⩲⩲⩲⩲⩲ => ковры с коротким ворсом

Рис. 3
Бахрому следует чистить только в напра влении, указанном стрелкой.

Уход за турбощеткой

Перед работами по уходу необходимо выключить пылесос и отсоединить его от сети. Снять турбощетку со всасывающей / телескопической трубы.

Рис. 4
Перерезать ножницами намотанные нитки и волосы.

Рис. 5
Отсосать нитки и волосы пылесосом, используя плоскую насадку.

Мы сохраняем за собой право на внесение технических изменений.

Vă rugăm păstraţi instrucţiunile de întrebuinţare. La predarea a periei la terţi vă rugăm predaţi şi instrucţiunile de întrebuinţare.

■ **Domenii de folosinţă**
Peria tirbo aspirã şi perie covoare în concordanţă cu aspiratorul.
Peria îndepărtează praf, scame, fire şi păr deosebit de eficient.
La covoare bătătorite prin umblat mult, se simte o refacere vizibilă a florului.
Peria turbo poate fi utilizată şi la pardoseli din materiale tari.

Întrebuinţare determinată

Această perie turbo este determinată de a fi utilizată în cadrul gospodăriilor, nu este indicat de a folosi peria în scopuri profesionale.
Rugăm a folosi peria numai conform instrucţiunilor de întrebuinţare alăturate.
Producătorul nu garantează cu nimic, dacă peria nu este folosită în mod determinant sau se provoacă pagubă în caz de folosinţă greşită.
Di aceste motive rugăm a fi atent asupra următoarelor indicaţii:
■ Folosiţi numai piese de schimb originale.
Peria turbo nu este indicat de a fi folosită:
■ Aspirarea de persoane sau animale
■ Aspirare a:
- Animale mici (ex. păianjeni, muşte)
- Substanţe toxice, substanţe cu muchii ascuţite, substanţe fierbinţi sau incandescente.
- Substanţe fluide sau ude
- Substanţe uşor inflamabile sau gaze uşor explozibile.

Indicaţii de siguranţă

Această perie turbo corespunde regulilor şi technicii recunoscute precum şi dispoziţiilor respective de siguranţă.
Confirmăm concordanţa cu normele europene.

■ Nu se va lua în folosinţă o peria turbo defectă
■ Nu se va pune mîna în valţul perie în timpul mişcării ei.
■ Nu se trece cu valţul perie deasupra cablului de conexiune.
■ A se evita ţinerea periei turbo cu valţul perie în mişcare pe un sincur loc al covorului, fără a mişca peria. Pericol de deteriorare al florului covorului.
■ Covoare din lînă - velur, îndeosebi cele cu un flor nu prea des, se vor aspira cu peria turbo în intervale mai mari.

Atenţie.

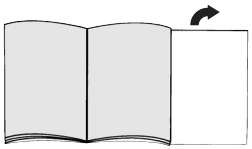
● Se va evita aducerea în aproprierea părului, fularelor, cravatelor a periei turbo în mişcare.

Indicaţii de salubrizare.

■ **Ambalajul**
Ambalajul fereşte peria turbo de deteriorări în timpul transportului. Este confecţionat din materiale simpatice mediului ambiant şi sînt din aceste motive reciclabile. Rugăm a salubriza ambalajul la puncte de salubrizare special amenajate, aşa numitul-punct verde-.

■ **Agregatul vechi**
Agregate vechi mai conţin de regulă multe materiale preţioase.
Din aceste motive depuneţi agregatul dumneavoastră vechi la magazinul de unde aţi cumpărat agregatul, sau la centre de reciclare pentru a pute fi refolosite aceste materiale.
Criterii actuale de salubrizare puteţi obţine de la comerciantul dumneavoastră sau de la administraţia locală.

Vă rugă a descide pliantul cu fotografii!



Punerea în funcțiune

Foto 1

a) Se va conecta peria turbo pe furtunul de aspirare.

b) Tubul telescopic se va împinge în racordul periei turbo.
Pentru desfacere se va trage tubul telescopic din racordul periei turbo
(În cazu dacă agregatul este dotat cu aceasta)

Aspirare cu perie

Atenție:

- Aspirarea cu peria se va efectua la puterea maximă a aspiratorului.

Foto 2

În cazu că peria turbo se fixează prea puternic prin aspirare, puteți modifica reglorul de aspirare pentru a evita aceasta.
Prin aceasta obțineți o curățenie optimă pentru pardoseli de diferite tipuri.

⫽⫽⫽⫽⫽⫽⫽⫽ => covoare cu flor lung

⫾⫾⫾⫾⫾⫾⫾ => covoare cu flor scurt

Foto 3

Franjurile covoarelor se vor peria numai în direcția săgeții

Îngrijirea.

Înaintea fiecărei îngrijiri se va scoate fișa din priză. Se va scoate peria turbo de pe tubul telescopic.

Foto 4

Părul și firele care sau rulat pe valț se vor îndepărta cu o foarfecă.

Foto 5

Firele și părul se vor aspira cu duza de colț.

Modificări technice sub rezervă.

Інструкцію з експлуатації потрібно зберігати.
Якщо щітка передається, разом із нею слід передати Інструкцію з експлуатації.

- **Діапазон застосування**
  Щітка "Turbo", що приєднується до пилососа, чистіть та прочісує килимове покриття та килими.
  Вона дуже ретельно збирає пил, ворсинки, нитки та волосся.
  Помітно підіймає затоптаний ворс килимового покриття.
  За допомогою щітки "Turbo" можна також чистити тверду підлогу.

Застосування за призначенням

Ця щітка призначена тільки для побутового, а не для професійного використання.
Щітку "Turbo" слід використовувати у спосіб, описаний у цій Інструкції з експлуатації.
Виробник не відповідатиме за можливі збитки внаслідок неналежного використання пилососу або неправильного його обслуговування.
Ретельно виконуйте наведені далі настанови!

- Використовуйте тільки фірмові запасні частини.

Щітка "Turbo" не призначена для:

- чищення людей чи тварин
- збирання:
  – дрібних живих істот
  – шкідливих для здоров'я речовин, предметів з гострими крайками, гарячих або розжарених часток
  – вологих або мокрих предметів
  – легкозаймистих або вибухонебезпечних матеріалів, зокрема газів.

Настанови щодо безпеки

Ця щітка відповідає загально прийнятним правилам щодо технічних засобів та стандартам з правил безпеки.
Фірма підтверджує відповідність цього приладу європейським Директивам.

- Не використовуйте пошкоджену щітку "Turbo".
- Не торкайтеся рухомих частин щітки.
- Не проводьте рухомими частинами щітки по електропроводах під напругою.
- Не залишайте щітку "Turbo" нерухомо на килимовому покритті, коли вона працює (може бути пошкоджений ворс).
- Вовняні килими з коротким ворсом, якщо до того ж він пухкий, не рекомендується часто чистити за допомогою щітки "Turbo".

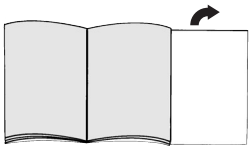
! Зауваження:

Заборонено підносити рухомі частини щітки "Turbo" до довгого волосся, шарфів, краваток та ін.

Настанови щодо видалення відходів

- **Упаковка**
  Упаковка захищає щітку "Turbo" від пошкодження під час транспортування. Вона виготовлена з екологічно чистих матеріалів та може перероблюватися. Непотрібні пакувальні матеріали здайте в пункт приймання вторсировини.
- **Старі прилади**
  Старі прилади подеколи містять цінні матеріали.
  Здайте щітку "Turbo", що відпрацювала своє,
  продавцю або на спеціальний пункт приймання для подальшої переробки. За роз'ясненнями, яким саме шляхом утилізувати відходи, звертайтеся до продавця або до місцевої комунальної служби.

Розгорніть сторінку з рисунками!



Підготовка до роботи

Рис. 1

a) Вставте трубу в патрубок щітки "Turbo".

b) Вставте телескопічну трубу в патрубок щітки "Turbo" та поверніть, щоб закріпити.
Аби від'єднати, натисніть на рознімну муфту та витягніть телескопічну трубу (у разі наявності відповідного обладнання).

Чищення за допомогою щітки

! Зауваження:
Чистити щіткою слід на повній потужності всмоктування, тобто коли встановлена максимальна потужність на регуляторі пилососа.

Рис. 2

Якщо через щітку "Turbo" всмоктується занадто сильно, тобто обертальне зусилля завелике, можна відрегулювати потужність всмоктування, повертаючи регулятор.
Таким чином можна досягти оптимального чищення різноманітного покриття для підлоги.

⫽⫽⫽⫽⫽⫽ => килимове покриття з довгим ворсом

⫾⫾⫾⫾⫾⫾ => килимове покриття з коротким ворсом

Рис. 3

Торочки на килимі слід чистити тільки в напрямку стрілки

Обслуговування

Перед початком обслуговування слід вимкнути пилосос та від'єднати шнур живлення від електромережі. Від'єднайте щітку "Turbo" від труби або телескопічної труби.

Рис. 4

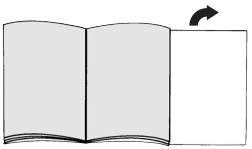
Розріжте ножицями нитки та волосся, що намоталися на щітку.

Рис. 5

Видаліть нитки та волосся за допомогою вузької насадки.

Технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

يرجى فتح صفحة الصور



طريقة التشغيل

صورة رقم ١

أ) تركيب الفرشة على انبوب أو خرطوم الامتصاص (الشفط)

ب) ادخال الانبوب في فتحة الفرشة الى حد تثبيتها مع الفرشة.
فصل الفرشة عن الانبوب يتم بعد الظغط على زر الانفصال.

الامتصاص بالفرشة

الانتباه رجاءا !
استعمال اعلى قوة للامتصاص في المكنسة الكهربائية في حالة القيام بامتصاص الغبار.

صورة رقم ٢
قوة الامتصاص يمكن التحكم فيها وكذلك كالاتي

////////// = سجاد ذو شعر طويل

!!!!!!!!!!!!! = سجاد ذو شعر قصير

صورة رقم ٣
خيوط حافة السجادة تفرش باتجاه السهم

الصيانة

قبل الصيانة يجب فصل التيار الكهربائي وسحب الفرشة من الانبوب.

صورة رقم ٤
الخيوط والشعر الملتف يجب قطعه بواسطة المقص

صورة رقم ٥
الخيوط والشعر يمكن امتصاصهم بواسطة الانبوب مباشرة.

يرجى الاحتفاظ بارشادات الاستخدام.
في حالة اعطاء الفرشة لشخص آخر يرجى تسليمه ارشادات الاستخدام معها ايضا.

مجالات الاستعمال

الفرشة السريعة تقوم بعد ربطها بالمكنسة الكهربائية بشفط (امتصاص) الغبار والخيوط والشعر من السجاد بصورة تامة.
كذلك يمكن استعمالها لتنظيف الارض العادية.

استخدام الفرشة

الفرشة مخصصة للاستعمال المنزلي فقط وذلك حسب التعليمات المرفقة معها.
المنتج لايتحمل اية مسؤولية في حالة استعمالها بطريقة غير صحيحة.

لهذا يجب الانتباه الى النقاط التالية:

* استعمال قطع الغيار الاصلية فقط .

* الفرشة لايمكن استعمالها
  – لتنظيف الاشخاص او الحيوانات
  – لاتستخدم الفرشة لامتصاص الحيوانت الصغيرة مثل الذباب او العناكيب
  – لاتستخدم الفرشة مطلقا لشفط الرماد المشتعل او شظايا الزجاج الكبيرة او المواد ذات الاطراف الحادة او السوائل او الغاز .

ملاحضات هامة

جرى تصميم الفرشة وفقا لقوانين السلامة والامان المتبع بها في دول السوق الاوربية المشتركة

– عدم استخدام الفرشة المكسورة (المضررة)
– عدم ادخال الاصابع داخل الفرشة المتحركة
– عدم وضع الفرشة المتحركة على كابل التوصيل
– عدم ترك الفرشة على السجاد بدون حركة
– استعمال الفرشة لتنظيف السجاد المصنوع من الصوف بين فترات بعيدة وليس باستمرار.

الانتباه رجاءا !

* الفرشة محفوظة في علبة بطريقة تحافظ عليها من الاضرار الخارجية .
بعد فتحها يمكن رمي العلبة المصنوعة من مواد تحافظ على البيئة .

* الاجهزة المستعملة القديمة يمكن اعادتها الى الوكيل وعدم رميها في اماكن تضر البيئة .

Kundendienst Kontakte Kleine Hausgeräte

Zentralwerkstatt
Der direkte Weg, falls Ihr Gerät repariert werden muss. Senden Sie Ihr Gerät einfach an:

Siemens Electrogeräte GmbH
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte
Witschelstraße 104
90431 Nürnberg

Service-Tel.: 01801 – 33 53 03
Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr, zum Ortstarif

Service-Fax: 0911/31 20-201

Service-Email: CP-ServiceCenter@bshg.com

Service Shops
Der persönliche Service ganz in Ihrer Nähe; mit fachkundiger Beratung und Verkauf von Zubehör und Ersatzteilen.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Bestellung von Zubehör und Ersatzteilen
Sie erreichen uns rund um die Uhr an 365 Tagen im Jahr, zum günstigen Ortstarif.

Ersatzteil-Tel. 01801 – 33 53 04
Ersatzteil-Fax 01801 – 33 53 08
Ersatzteil-Email spareparts@bshg.com

FamilyLine 01805 – 54 74 36 (€ 0,12/Min. DTAG)
für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten:**
Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr

Internet Service
mit Informationen zu Produkten und Serviceangeboten sowie den aktuellen Anschriften und Öffnungszeiten der Service Shops. Hier können Sie auch Ersatzteile und Zubehör online zu bestellen. Besuchen Sie uns einfach im Internet unter: **www.siemens.de/hausgeraete**

Standorte Service Shops

04159 Leipzig
Georg-Schumann-Straße 294

10627 Berlin
Fritschestraße 36

22453 Hamburg
Borsteler Chaussee 51

23554 Lübeck
Josephinenstraße 27

24114 Kiel
Sophienblatt 64

26127 Oldenburg
Kreyenstraße 99

28329 Bremen
In der Vahr 53

30519 Hannover
Dorfstraße 17-19

34117 Kassel
Werner-Hilpert-Straße 13

38100 Braunschweig
Fallersleber Straße 50

40227 Düsseldorf
Oberbilker Allee 270 A

44287 Dortmund
Rodenbergstraße 47

45141 Essen
Bamlerstraße 1 a

47805 Krefeld
Dießemer Bruch 114 G

48153 Münster
Schuckert Straße 10

50823 Köln
Vogelsanger Straße 165

60489 Frankfurt am Main
Rödelheimer Landstraße 147

63456 Hanau
Reitweg 5

64331 Weiterstadt bei Darmstadt
Brunnenweg 22-24

65396 Walluf bei Wiesbaden
Im Grohenstück 2

66113 Saarbrücken
Heinrich-Koehl-Straße 33

68309 Mannheim
Weinheimer Straße 58-60

71254 Ditzingen
Zeissstraße 13

76133 Karlsruhe
Stephanienstraße 102

79115 Freiburg
Carl-Kistner-Straße 3 A

80807 München
Domagkstraße 10

83301 Traunreut
Werner-von-Siemens-Straße 200

84034 Landshut
Herzog-Albrecht-Straße 4

86368 Gersthofen bei Augsburg
Welserstraße 11

87439 Kempten
Lindauer Straße 112

89075 Ulm
Eberhard-Finckh-Straße 30

90431 Nürnberg
Witschelstraße 104

91052 Erlangen
Sieboldstraße 4

93059 Regensburg
Im Gewerbepark B 30

95448 Bayreuth
Weiherstraße 25

97076 Würzburg
Nürnberger Straße 109

Kundendienst-Zentren · Central-Service-Depots · Service Après Vente · Servizio Assistenza · Centrale Servicestation · Asistencia técnica · Servicevaerksteder · Servicesteder · Apparatservice · Huolto

DE Germany - Deutschland
BSH Hausgeräte Service GmbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Reparaturservice:
Tel.: 01801 – 33 53 03
Ersatzteilbestellung:
Tel.: 01801 – 33 53 04
Fax.: 01801 – 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com
An 365 Tagen rund um die Uhr erreichbar, im Festnetz zum günstigen Ortstarif!
www.siemens-hausgeraete.de

AT Austria, Österreich
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 240 260 innerhalb Österreichs zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400 Hotline für Espresso-Geräte zum Regionaltarif
Fax: (01) 605 75 - 51 212
www.hausgeraete.at

AU Australia
BSH Home Appliances Pty Ltd
57-63 McNaughton Roads
3168 CLAYTON
+61 (3) 9541 5555
+61 (3) 9541 5595
www.bosch.com.au/sha/default.asp

BA Bosnia-Herzegovina
"HIGH" d.o.o.
Odoba_ina 57
Sarajewo 71000
Tel.: 033 - 21 35 13
Info-Line: 061 - 10 09 05
mailto:delicnanda@hotmail.de

BE Belgium, Belgien, Belgique
BSH Home Appliances s.a. n.v.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles - Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 02 475 72 92
www.siemens.be

BG Bulgaria
EXPO 2000 GmbH
Lulin kompl., bl. 549/B
1359 Sofia
Tel.: 02 - 260 148
Fax: 02 – 9250 991

BH Bahrain
Aljamea & Alqaisi Trad.Est
P.O.Box 284
Manama
+973 255592

BR Brasil
BSH Continental Electrodomésticos Ltda.
Serviços Técnicos de Fábrica
Equipamentos Domésticos
Parque Industrial
s/n Jardim S.Camilo
13184-970 Hortolandia/S.P.
Tel.: (19) 3897 8000
Fax: (19) 3897 8287

CH, Schweiz, Suisse, Svizzera
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
Service Tel. 0848 840 040
Service Fax 0848 840 041
Ersatzteile Tel.0848 880 080
Ersatzteile Tel.0848 880 081
www.siemens-hausgeraete.ch

CY Cypres
BSH Ikiakes Syskeves ABE
Arch. Makariou G´39
Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 722 819550
Fax: 722 658128

CZ Czech Republic
BSH domáci spotřebiće s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebićů
Pekařská 10b
150 00 Praha 5
Tel.: 2 5109 5546
Fax: 2 5109 5549

DK Denmark, Danmark
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 6
2750 Ballerup
Tel.: (44) 89 89 85
Fax: (44) 89 89 86
www.siemens-hvidevarer.com

EE Estonia
AS Serwest
Raua 55
10152 Tallinn
Tel.: (627) 8733
Fax: (627) 8739
serwest@online.ee

ES Spain, Espana
BSH Interservice S.A.
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
+34 902 351352
+34 976 578425
www.siemens-ed.com

FI Finland, Suomi
BSK-Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8, PL 66
02630 Espoo
Tel.: (9) 52595130
Fax: (9) 52595131
www.siemens-kodinkoneet.com

FR France
BSH Electroménager S.A
SAV Constructeur
50, Rue Ardoin, BP 47
93400 Saint-Ouen Cedex
Service Interventions en France métropolitaine numéro national:
0825 398 110 (0,15 EUR TTC/MN)
Service accessoires et piéces détachées:
0 892 698 110 (0,34 EUR TTC/MN)
www.siemens-electromenager.com
Pour actualité produits et catalogues

GB United Kingdom
BSH Appliance Care
Grand Union House
Old Wolverton Road
Old Wolverton (P.O.Box 118)
MK12 5ZR Milton Keynes
Tel.: (8705) 678910
Fax:(1908) 328660
www.boschappliances.co.uk/

GR Greece, Hellas
BSH Ikiakes Syskeves ABE
17km Ethnikis Odou Athinon-Lamias & Potamou 20
14574 Kifissia
Tel.: (210) 4277-700
Fax: (210) 4277-669

HK Hong Kong
BSH Home Appliances Limited
Unit 1&2B, 7th Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui - Hongkong/Kowloon
+852 (2565) 6151
+852 (2565) 6252
www.bosch-shop.com.hk/

HR Croatia
Andabaka Commerce
Gunduliceva 10
21000 Split
Tel.: (21) 481 403
Info-Line: (21) 322 010
andabaka@inet.hr

HU Hungary, Magyarország
BSH Kft. Markaszerviz
Királyhágó tér 8-9 Vevöszolgalat
1126 Budapest
Tel.: (1) 489 5461
Fax: (1) 201 8786

Kundendienst-Zentren · Central-Service-Depots · Service Après Vente · Servizio Assistenza · Centrale Servicestation · Asistencia técnica · Servicevaerksteder · Servicesteder · Apparatservice · Huolto

IL Israel
C/S/B Home Appliance ltd
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: (8) 9777 222
Fax: (8) 9777 245
csb-serv@zahav.net.il

IR Ireland
Appliance Care
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Tel.: (1) 4502622
Fax: (1) 4502520
Outside of 01-area: 18903 22222

IS Iceland
Smith & Norland H/F
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: (520) 3000
Fax: (520) 3010
www.sminor.is

IT Italy, Italia
BSH Elettrodomestici SpA
Via. M. Nizzoli 1
20147 MILANO MI
Tel.: (02) 41336 1
Fax: (02) 41336 610
Numero verde 800.018346

KZ Kazakhstan
Kombitechnozentr Ltd.
Shewchenko 147B
0480096 Almaty
Tel.: 3272 689898
Fax: 3273 682652

LB Libanon
Teheni, Hana & Co.
P.O.Box 11-4043
90449 JDEIDE
Tel.: (1) 255211
Fax: (1) 257359
Info@Teheni-Hana.com

LT Lithuania
Ogmios Pulsas Ltd.
P. Luksio Str. 23
2600 Vilnius
Tel.: (5) 274 1750
Fax: (5) 274 1760
pulsas@ogmios.lt

LU Luxembourg
BSH Service
20, Rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm
Tel.: 4384 3507
Fax: 4384 3525

LV Latvia
Latintertehservice
72 Buluju street, house 2.
1067 Riga
Tel.: (7) 44 2114
Fax: (7) 47 3300
latinter@latinter.lv

MK Macedonia
„RIMEKO SG“
Londonska 19
1000 Skopje
Tel.: (2) 377 744

MT Malta
Aplan Limited
Aplan Centre B - Kara By Pass
B - Kara BKR
Tel.: 21 480590
Fax: 21 480598
lapap@aplan.com.mt

NL Netherlands
Siemens Nederland N.V.
Afdeling Consumentenprodukten
Postbus 16068, 2500 BB d.Haag
2712 PN Zoetermeer
Tel.: (70) 3331234
Fax: (70) 3333978
www.siemens.nl/huishouden

NO Norway
BSH Husholdningsapparater A.S.
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 660600
Fax: 22 660551
deleordre@bshg.com

NZ New Zealand
Robert Bosch Australia Pty.Ltd
New Zealand Branch
14-16 Constellation Drive
1310 Mairangi Bay Auckland
Tel.: (9) 4786158
Fax: (9) 4782914

PL Poland
BSH Ssrzet Gospodarstwan Domowego
Al. Jerozolimskie 183
02222 Warszawa
Tel.: ´0801 191 534
Fax: (022) 5727729
Serwis.fabryczny@bshg.com

PT Portugal
BSH P Electrodomésticos Lda.
Rua Alto do Montijo no 15
2795-619 Carnaxide
Tel.: +351 (21) 4250 781
Fax: +351 (21) 4250 701

RO Romania
BSH Electrocasnice srl
B-dul Ficusului nr.42,corp B,
et.3, sect. 1
71544 Bucuresti, Romania
Tel: (01) 203 9748
Fax: (01) 203 9731

RU Russia
ООО "БСХ Бытовая техника"
Werkskundendienst
ул Малая Калужская 19
119071 Москва
Hotline: +7 (095) 737 2962
MOK-KDHL@BSHG.com

SE Sweden, Sverige
BSH Hushallsapparater AB
Gardsvägen 10 A
16929 Solna
Tel.: (8) 7341310
Fax: (8) 7341321

SG Singapore
BSH Home Appliances (SEA) Pte. Ltd.
38C-38D Jalan Pemimpin
577180 Singapore
Tel.: (2) 3505 000
Fax: (2) 3505 050
www.bosch-homeappliances.com

SK Slovakia
Technoservice Bratislava, spol. s.r.o.
Mlynárovicová 17
82103 Bratislava
Tel.: (7) 556 3749
Fax: (7) 556 3749

SL Slowenia
BSH Hisni aparati,d.o.o.
Savinjska cesta 30
3331 Nazarje
Tel.: (03) 8398 222
Fax: (03) 8398 203
Informacije.servis@bshg.com

TR Turkey
BSH PEG Beyaz Esya Servis A.S.
Cemal Sahir Sok. No. 26-28
80470 Mecidiyeköy - Istanbul
Tel.: 212 275 47 75
Fax: 212 275 55 04
www.siemensevaletleri.com

TW Taiwan
Achelis Taiwan Co., Ltd.
6th floor, No 2. Sec.3
Min Sheng E. Road
Taipei
Tel.: (2) 2321 6222
Fax: (2) 2397 1235
www.achelis.com.tw

Kundendienst-Zentren · Central-Service-Depots · Service Après Vente · Servizio Assistenza · Centrale Servicestation · Asistencia técnica · Servicevaerksteder · Servicesteder · Apparatservice · Huolto

UA Ukraine, Украина
KNEB
СП»Транс-Сервис«
тел: +380 (044) 568-51-50
ООО »Дойчэлектросераис«
тел.: (044) 467-80-46
ООО »Три О Сервис«
тел: (044) 565-93-99

VN Vietnam
T&C Co., Ltd
34 Ngu Truong To St.
Ba Dinh District
Hanoi
Tel.: (4) 8230407
Fax:(4) 8437873
siemens-hcm@bdvn.vnd.net

YU Yugoslavia
SZR Specijaelektro
III Bulevar 34, Blok 23
11070 Novi Beograd
Tel.: (11) 2147110
Fax: (11) 139689
Info-Line: +381 (11) 138 552
Spec.el@EUnet.yu

ZA South Africa
BSH-SA
15 th Rd., Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand - Johannesburg
Tel.:(11) 265 7800
Fax: (11) 265 7867

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.
Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.
Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgone le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.
Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.
Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Siemens kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuuaika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuaika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no pais da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.
Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindivel a apresentacão da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantia

A este aparato son aplicables las condiciones de garantia acordadas por la representación de nuestra firma en el pais de compra. Para más detalles sirvanse dirgir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantia es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştigi ülkedeki temsil ciliğimiz tarafindan berlilenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamlndaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawjcielstwo w kraju zakupu. O szczególach możecie się Państwo dowledzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

AE الضمان

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.
يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن و في أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.
عند المطالبة بإستحقاقات الضمان فإنه من الضروري و في كال حال تقديم قسيمة الشراء .

RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО »БСХ Бытовая Техника«, а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

BG Гаранция

За мози уреg вжат условията, установени от представителството нанашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от koromo сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

HU Garanciális feltételek

A granciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodas esetén a készüléket a kereskedelem cseréli ki. Ezután vevöszoolgálatunk gondoskodiz az elöirt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztositása esetén 30 napon belüli javitásról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitölött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet. A készülékek csak KERMI és MEEI által engedélyzett garanciajaggyel kerülnek forgalomba.

RO Garanţie

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanţie acordate de reprezentantul nostru şi conforme cu legislaţia în vigoare.
Comerciantul la care aţi achiziţionat aparatul, vă oferă la cerere informaţii amănunţite despre prevederile de garanţie.
Pentru a beneficia de serviciile de garanţie va trebuie însă să prezentaţi în orice caz bonul de cumpărare.

UK На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій.
Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

GR *ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ*

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιπέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρεία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.), εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές επιδράσεις κλπ. Στην περίπτωση που η εταιρεία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητά της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής απόδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν τα ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρείας. Οποιαδήποτε άλλη αξίωση απόκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στην συσκευή .
4. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνον στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Family Line
0 18 05-54 74 36 (EUR 0,12/Min)
Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:
http://www.siemens.de/hausgeraete

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten - bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten - nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
   Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.
   Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist- ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umwelt-bedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany